

Torsdag, den 12. oktober 1995

PROTOKOL FRA MØDET TORSDAG DEN 12. OKTOBER 1995

(95/C 287/04)

DEL I

Afvikling af mødet

FORSÆDE: Georgios Anastassopoulos

Næstformand

FORSÆDE: António Capucho

*Næstformand**(Mødet åbnet kl. 10.00)*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 12.

1. Godkendelse af protokollen

Kenneth D. Collins havde meddelt, at han havde været til stede tirsdag den 10. oktober 1995, men at hans navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten; Peter havde også gjort opmærksom på, at han havde været til stede onsdag, men ikke havde skrevet sig på tilstedeværelseslisten.

Tomlinson tog ordet om del II, punkt 7.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

*
* *
*

Fouque meddelte under henvisning til den beslutning om dødsstraffen i De Forenede Arabiske Emirater af Sarah Balabagan, der var vedtaget den 21. september 1995 (se protokollen af denne dato, del II, punkt 9a)), hvori Parlamentet opfordrede De Forenede Arabiske Emiraters overhoved til at benåde den dømte, at hun onsdag havde modtaget en skrivelse fra De Forenede Arabiske Emiraters repræsentation ved Den Europæiske Union, som efter hendes mening indeholdt nedsettende bemærkninger om Parlamentet; hun anmodede Parlamentets formand om at reagere og om, at der sendtes et parlamentarisk retsligt undersøgelsesudvalg til De Forenede Arabiske Emirater, hvor processen skulle genoptages for lukkede døre den 30. oktober 1995 (formanden svarede, at han havde taget indlægget til efterretning, han anmodede taleren om at sende en kopi af den omtalte skrivelse til Parlamentets formand og til den kompetente parlamentsdelegation).

2. Gennemførelse af 1995-budgettet (forhandling)

Wynn forelagde det forslag til beslutning, han havde udarbejdet for Budgetkontroludvalget, og Elles, for Budgetudvalget, om gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers budget for regnskabsåret 1995 (B4-1203/95).

Talere: Kellett-Bowman for PPE-Gruppen, De Luca for UPE-Gruppen, Kjer Hansen for ELDR-Gruppen, Bloch von Blotnitz for V-Gruppen, Rönholm, Theato, formand for Budgetkontroludvalget, Tomlinson om dette indlæg, Giansily, Wolf, Theato, Dankert, Schreiner, Ghilardotti, Bösch og Liikanen, medlem af Kommissionen.

3. Decharge for gennemførelsen af 1993-budgettet (forhandling)

Pasty forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Budgetkontroludvalget om decharge for gennemførelsen af Europa-Parlamentets budget for regnskabsåret 1993 (A4-0224/95).

Talere: Tomlinson for PSE-Gruppen, Kellett-Bowman for PPE-Gruppen, Kjer Hansen for ELDR-Gruppen, Jean-Pierre for EDN-Gruppen, König, Teverson, Garriga Polledo og Tomlinson.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 13.

4. Forslag til ændringsbudget for EKSF for 1995 (forhandling)

Bardong forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Budgetudvalget om forslag til ændring af EKSF's aktionsbudget for 1995 (SEK(95)0761 – C4-0213/95) (A4-0205/95).

Talere: Colom i Naval for PSE-Gruppen, Giansily for UPE-Gruppen, Blot, løsgænger, Blak og Liikanen, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 14.

Mødet blev af hensyn til afstemningstiden afbrudt mellem kl. 11.50 og kl. 12.00.

5. Hundredåret for filmen (meddelelse fra formanden)

Formanden meddelte, at Europa-Parlamentet og Kommissionen i samarbejde med Europarådet samme eftermiddag samt fredag for at fejre hundredåret for filmen ville afholde et kollokvium om emnet »Filmen i det 21. århundrede«. Han

Torsdag, den 12. oktober 1995

tilføjede, at store navne inden for filmen samt alle de faglige sammenslutninger ville deltage i dette arrangement. Han ønskede, at dette initiativ måtte få al den succes, som det fortjente.

AFSTEMNINGSTID

6. Retlig beskyttelse af mønstre ***I (afstemning)

Betænkning af Medina Ortega — A4-0227/95

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD):

Formanden meddelte, at UPE-Gruppen, jf. forretningsordens artikel 114 og 115, havde anmodet om, at nr. 16 blev sat under afstemning først, efterfulgt af nr. 15 og nr. 10.

Ordføreren tilsluttede sig denne procedure.

Krarup tog ordet om den danske udgave af nr. 15.

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 15, 1. del ved AN; 10, 2. del ved AN; 10, 3. del ved AN; 1; 2; 3; 4; 5-9 under et; 11; 12 og 14

Ændringsforslag, der blev forkastet: 16 ved AN; 15, 2. del ved AN; 15, 3. del ved AN

Ændringsforslag, der bortfaldt: 13 og 10, 1. del

Særskilt afstemning:

nr. 2; 3 og 4 (UPE)

Opdelt afstemning:

nr. 15 (ELDR, PPE, PSE og V):

1. del: til og med punkt b)
2. del: punkt c)
3. del: resten

nr. 10 (ELDR, PPE, PSE og V):

1. del: til og med punkt b)
2. del: punkt c)
3. del: resten

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 16 (UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	231
Ja-stemmer:	34
Nej-stemmer:	190
Hverken eller:	7

(Martinez, Blot, Carl Lang og Stirbois havde meddelt, at de ville have stemt for, ligesom medlemmerne af den franske delegation i EDN-Gruppen. Anastassopoulos havde meddelt, at han ville have stemt imod).

nr. 15, 1. del (PPE, UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	242
Ja-stemmer:	194
Nej-stemmer:	43
Hverken eller:	5

(Chanterie og Anastassopoulos havde meddelt, at de ville have stemt for; Piquet, Elmalan og Pailler at de ville have stemt mod).

nr. 15, 2. del (PPE, UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	255
Ja-stemmer:	127
Nej-stemmer:	127
Hverken eller:	1

(Lulling havde meddelt, at hun ville have stemt for).

nr. 15, 3. del (PPE, UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	270
Ja-stemmer:	108
Nej-stemmer:	161
Hverken eller:	1

(Anastassopoulos havde meddelt, at han ville have stemt mod).

nr. 10, 2. del (PPE, UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	292
Ja-stemmer:	220
Nej-stemmer:	70
Hverken eller:	2

(Piquet havde meddelt, at han ville have stemt mod).

nr. 10, 3. del (PPE, UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	260
Ja-stemmer:	181
Nej-stemmer:	77
Hverken eller:	2

(Anastassopoulos og Fabre-Aubrespy havde meddelt, at de ville have stemt for).

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag ved AN (UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	324
Ja-stemmer:	283
Nej-stemmer:	33
Hverken eller:	8

(del II, punkt 1).

(Anastassopoulos havde meddelt, at han ville have stemt for).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (UPE):

Antal deltagere i afstemningen:	307
Ja-stemmer:	281
Nej-stemmer:	12
Hverken eller:	14

(del II, punkt 1).

(Anastassopoulos havde meddelt, at han ville have stemt for; Murphy havde meddelt, at han ville have stemt hverken eller).

Torsdag, den 12. oktober 1995

Talere: Hardstaff om den dårlige funktion af hendes afstemningsanlæg, og Evans om den efter hans mening overdrevne hurtighed, hvormed formanden havde afviklet afstemningen.

7. Kulturarven: RAPHAEL-programmet ***I (afstemning)

Betænkning af Sanz Fernández — A4-0225/95

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-44 under et, 73 ændr.; 46; 71, 1. del; 72 ved VE (194 for, 153 imod, 8 hverken eller) og 47-70 under et

Ændringsforslag, der blev forkastet: 71, 2. del

Ændringsforslag, der bortfaldt: 45

Opdelt afstemning:

nr. 71 (PSE):

1. del: indtil »kulturarven«
2. del: resten

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 2*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 2*).

8. Redegørelse fra Rådet om bilag til lovgivningsmæssige tekster (afstemning)

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1204/95:

Crowley tog ordet for at anmode om, at afstemningen om denne tekst blev udsat. (Formanden svarede, at han ikke kunne imødekomme denne anmodning, eftersom den pågældende tekst var et beslutningsforslag, som var indgivet på grundlag af forretningsordenens artikel 40, stk. 5, og ikke en betænkning).

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 2; 1; 4 ved VE (223 for, 143 imod, 2 hverken eller); 7; 8 og 5

Ændringsforslag, der blev forkastet: 3 og 6

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en (punkt 2 ved særskilt afstemning ved VE (311 for, 38 imod, 2 hverken eller)).

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 3*).

9. Markedsordning for bananer, frugt og grøntsager og statistiknomenklaturen (afstemning)

Betænkning af Colino Salamanca — A4-0198/95

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-3 under et; 4; 19; 5 og 6 under et; 7, 8 og 9 under et; 18; 11-13 under et ved VE (377 for, 6 imod, 2 hverken eller)

Ændringsforslag, der blev forkastet: 14; 15 ved VE (139 for, 218 imod, 3 hverken eller); 16; 17 og 20

Ændringsforslag, der bortfaldt: 10

Talere:

— Telkämper for V-Gruppen havde gjort opmærksom på, at hans gruppe havde anmodet om en opdelt afstemning om nr. 20 (formanden havde svaret ham, at han ikke havde modtaget denne anmodning, og derfor ikke kunne imødekomme den).

Særskilt afstemning:

nr. 7 (ARE)

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 4*).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Ordføreren tog ordet for at minde om, at Kommissionen under forhandlingen havde påpeget, at den ikke var indstillet på at acceptere alle Parlamentets ændringsforslag, og for at anmode om, at afstemningen om forslag til lovgivningsmæssig beslutning, såfremt dette stadig var tilfældet, blev udsat, jf. forretningsordenens artikel 60, stk. 2.

Liikanen, medlem af Kommissionen, påpegede, at Kommissionen ikke havde ændret sin holdning.

Formanden satte anmodningen om udsættelse af afstemningen om forslaget til lovgivningsmæssig beslutning under afstemning.

Parlamentet godkendte denne anmodning. Spørgsmålet betragtedes således som henvist til fornyet behandling i det kompetente udvalg.

Talere:

— Telkämper, som insisterede på, at Udviklingsudvalget på ny burde kunne afgive en udtalelse om dette spørgsmål

— Castagnède, ordfører for udtalelse fra Udviklingsudvalget, som tilsluttede sig dette indlæg

— Oomen-Ruijten, som anmodede om en kontrol ved VE af sidstnævnte afstemning (formanden svarede, at hun skulle have fremsat denne anmodning lige efter afstemningen, og at flertallet under alle omstændigheder var fuldstændig klart. Formanden besluttede, eftersom Oomen-Ruijten insisterede på, at kontrollen blev gennemført, at efterkomme anmodningen)

Torsdag, den 12. oktober 1995

Ved VE (290 for, 82 imod, 3 hverken eller) bekræftedes afgørelsen om at udsætte forslaget til lovgivningsmæssig beslutning.

Talere:

- Bloch von Blottnitz, som protesterede imod en gentagelse af denne afstemning
- König, som anmodede om, at formanden afvikle afstemningen mindre hurtigt
- Green, som støttede Bloch von Blottnitz' indlæg
- Oomen-Ruijten om disse indlæg.

10. Støtte til udligning af indkomsttab i landbruget * (afstemning)

Betænkning af Jacob — A4-0213/95

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0343 — C4-309/95 — 95/0197(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 6 ved AN; 7 ved AN; 8 ved AN; 4; 9 ved AN; og 5

Ændringsforslag, der blev forkastet: 1 ved VE (174 for, 191 imod, 10 hverken eller); 2 ved VE (70 for, 301 imod, 16 hverken eller); 3 ved VE (182 for, 191 imod, 12 hverken eller)

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 6 (PSE):

Antal deltagere i afstemningen:	361
Ja-stemmer:	339
Nej-stemmer:	11
Hverken eller:	11

nr. 7 (PSE):

Antal deltagere i afstemningen:	369
Ja-stemmer:	346
Nej-stemmer:	6
Hverken eller:	17

(Martinez havde meddelt, at han ville have stemt mod).

nr. 8 (PSE):

Antal deltagere i afstemningen:	364
Ja-stemmer:	335
Nej-stemmer:	10
Hverken eller:	19

nr. 9 (PSE):

Antal deltagere i afstemningen:	390
Ja-stemmer:	371
Nej-stemmer:	8
Hverken eller:	11

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag ved AN (EDN):

Antal deltagere i afstemningen:	368
Ja-stemmer:	311
Nej-stemmer:	46
Hverken eller:	11

(del II, punkt 5).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning ved AN (EDN):

Antal deltagere i afstemningen:	371
Ja-stemmer:	299
Nej-stemmer:	62
Hverken eller:	10

(del II, punkt 5).

11. Udtrædelsesforanstaltninger for tjenestemænd og midlertidigt ansatte i De Europæiske Fællesskaber * (afstemning)

Betænkning af Rothley — A4-0228/95

I. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-3 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 6).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Hoff tog ordet for at gøre formanden opmærksom på, at han afviklede afstemningen for hurtigt.

Særskilt afstemning:

punkt 4 (PSE): forkastet

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 6).

II. FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 4-6 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (del II, punkt 6).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Særskilt afstemning:

punkt 4 (PSE): forkastet

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 6).

12. Gennemførelse af 1995-budgettet (afstemning)

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1203/95:

Parlamentet vedtog beslutningen (del II, punkt 7).

Torsdag, den 12. oktober 1995

13. Decharge for gennemførelsen af 1993-budgettet (afstemning)

Betænkning af Pasty — A4-0224/95

FORSLAG TIL AFGØRELSE

Formanden gjorde opmærksom på, at Bøge for PPE-Gruppen også havde underskrevet dette ændringsforslag.

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1 ved VE (185 for, 169 imod, 5 hverken eller)

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog afgørelsen (*del II, punkt 8*).

14. Forslag til ændringsbudget for EKSF for 1995 (afstemning)

Betænkning af Bardong — A4-0205/95

FORSLAG TIL BESLUTNING

Ordføreren gjorde rede for sin holdning til ændringsforslagene.

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 2 ved VE (189 for, 162 imod, 6 hverken eller); 1 ved VE (178 for, 169 imod, 5 hverken eller)

Ændringsforslag, der blev forkastet: 3

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 9*).

*
* *

Talere:

— Lulling, som henviste til sit indlæg efter afstemningen om nr. 15, 2. del, (del I, punkt 6) for, eftersom hendes anlæg ikke havde fungeret, og eftersom formanden ikke havde givet hende ordet på det rette tidspunkt, at kræve, at man tog højde for hendes stemme for, og at dette ændringsforslag derfor blev betragtet som vedtaget (formanden svarede, at hun skulle have anmodet om ordet inden afstemningsresultatet blev bekendtgjort)

— Fabre-Aubrespy for, som følge af meddelelsen onsdag om særskilt og opdelt afstemning (del I, punkt 6) at anmode om bekræftelse af, at anmodningerne om særskilt afstemning om et enkelt ændringsforslag var tilladt, når der blev foreslået afstemning under ét (formanden svarede, at dette var tilfældet).

*
* *

Stemmeforklaring:

betænkning af Medina Ortega:

— *skriftligt:* Piquet, Cot, Fontaine, Blak og Kirsten M. Jensen

betænkning af Sanz Fernandez:

— *skriftligt:* Gallagher, Blot, Ephremidis, Kristoffersen, Howitt, Ribeiro

forslag til beslutning om Rådets redegørelser (B4-1204/95)

— *skriftligt:* Fabre-Aubrespy og Cot

betænkning af Jacob:

— *mundtligt:* Nicholson og Wynn

— *skriftligt:* Happart, Van der Waal, Berthu, MacCartin, Funk, Eriksson, Sjöstedt, Svensson og Poisson

betænkning af Rothley:

— *skriftligt:* Ford

forslag til beslutning om gennemførelse af 1995-budgettet (B4-1204/95)

— *mundtligt:* Fabre-Aubrespy

— *skriftligt:* Blak og Kirsten M. Jensen

betænkning af Pasty

— *mundtligt:* Fabre-Aubrespy, Blak, Blot, Willockx, Nicholson

— *skriftligt:* Desama, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Kirsten M. Jensen og Vanhecke

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 13.05 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: José María Gil-Robles Gil-Delgado

Næstformand

Talere:

— Banotti, som gjorde opmærksom på, at hun til middag i BBC havde hørt en meddelelse om, at den britiske regering rundt om Kanaløerne samt ud for Irlands og Skotlands kyst havde dumpet store mængder af atomaffald. Hun opfordrede Kommissionen til, på grundlag af Euratom-traktatens artikel 34, at tage dette spørgsmål op (formanden tog dette indlæg til efterretning)

— Schmith, som vedrørende samme emne anmodede om, at Kommissionen om muligt endnu i indeværende uge afgav en redegørelse om dette emne (formanden svarede, at Kommissionen helt sikkert havde taget denne anmodning til efterretning)

— McMahon, som anmodede om, at der på dagsordenen for næste mødeperiode blev opført et punkt om dette spørgsmål

— Bonino, medlem af Kommissionen, som meddelte, at Kommissionen ville behandle dette spørgsmål meget omhyggeligt og hurtigst muligt ville aflægge beretning for Parlamentet.

AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

Næste punkt på dagsordenen var debat om aktuelle og uopsættelige spørgsmål af væsentlig betydning (*titler og forslagsstillere: fremgik af protokollen af 10. oktober 1995, del I, punkt 4*).

Torsdag, den 12. oktober 1995

15. Nigeria (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 6 forslag til beslutning (B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 og 1289/95).

Talere for at forelægge beslutningsforslag: Bertens, Kinnock, Macartney, Pettinari, Telkämper og Lenz.

Talere: Günther for PPE-Gruppen, som også anmodede formanden om at opfordre tilhørerne på tilhørerpladserne til at forholde sig roligt (formanden svarede, at de nødvendige foranstaltninger allerede var truffet) og Bonino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 20.

16. Ækvatorialguinea (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 5 forslag til beslutning (B4-1237, 1241, 1256, 1260 og 1274/95).

Talere for at forelægge beslutningsforslag: Cabezón Alonso, Fabra Vallés, Santini og Sierra González.

Bonino, medlem af Kommissionen, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 21.

17. Menneskerettigheder (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 18 forslag til beslutning (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 og 1270/95).

Talere for at forelægge beslutningsforslag: Vecchi, Graziani, André-Léonard, Baldi, Tamino, Bertens, Cabezón Alonso, Pronk, Van Bladel, Schroedter, Novo, Goerens, Kreissl-Dörfler og González Álvarez.

Talere: Schulz for PSE-Gruppen, Salafranca Sánchez-Neyra for PPE-Gruppen, Pettinari for GUE/NGL-Gruppen, Pradier for ARE-Gruppen, Newens, von Habsburg, og Bonino, medlem af Kommissionen.

FORSÆDE: Antoni Gutiérrez Díaz

Næstformand

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 22.

18. FN's økonomiske krise (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 7 forslag til beslutning (B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 og 1287/95).

Talere for at forelægge beslutningsforslag: Vecchi, Chesa, Bertens, Svensson, Kreissl-Dörfler og Oostlander.

Talere: Vanhecke, Schreiner og Bonino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 23.

19. Katastrofer (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 18 forslag til beslutning (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 og 1227/95).

Talere for at forelægge beslutningsforslag: André-Léonard, Balfe, Van Bladel, Chesa, Girão Pereira, Ribeiro, Malerba, Bernard-Reymond og Eisma.

Talere: von Habsburg for PPE-Gruppen, Tamino, for V-Gruppen (han forelagde også et beslutningsforslag), Kaklamanis for UPE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Marset Campos for GUE/NGL-Gruppen, Bloch von Blotnitz for V-Gruppen, Malerba og Bonino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 24.

AFSTEMNING

Schroedter tog ordet.

20. Nigeria (afstemning)

Forslag til beslutning (B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 og 1289/95).

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 og 1289/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Kinnock og Cunningham for PSE-Gruppen
Moorhouse for PPE-Gruppen
Carrère d'Encausse og Ligabue for UPE-Gruppen
Fassa, Bertens og André-Léonard for ELDR-Gruppen
Pettinari, Carnero González og Miranda for GUE/NGL-Gruppen
Telkämper, Aelvoet og Müller for V-Gruppen
Macartney for ARE-Gruppen

om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Torsdag, den 12. oktober 1995

Ændringsforslag, der blev forkastet: 1 og 2

Tekstens forskellige dele vedtoges en efter en (punkt 9 ved særskilt afstemning (PPE) ved VE (72 for, 63 mod, 1 hverken eller)

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 10*).

21. Ækvatorialguinea (afstemning)

Forslag til beslutning (B4-1237, 1241, 1256, 1260 og 1274/95).

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1237, 1241, 1256, 1260 og 1274/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Pons Grau for PSE-Gruppen
Fabra Valles og Mendez de Vigo for PPE-Gruppen
Carrère d'Encausse og Ligabue for UPE-Gruppen
Fassa, Bertens og Vallvé for ELDR-Gruppen
Puerta, Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González og Sornosa Martínez for GUE/NGL-Gruppen
Aelvoet og Telkämper for V-Gruppen
Sanchez Garcia for ARE-Gruppen

om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 11*).

22. Menneskerettigheder (afstemning)

Forslag til beslutning (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 og 1270/95).

Burundi

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1231, 1244, 1255, 1261 og 1291/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Vecchi og Ghilardotti for PSE-Gruppen
Castagnetti for PPE-Gruppen
Baldi, Baldini, Aldo og Andrews for UPE-Gruppen
Fassa for ELDR-Gruppen
Pettinari, Sornosa Martínez og Vinci for GUE/NGL-Gruppen
Tamino for V-Gruppen
Pradier og Dell'Alba for ARE-Gruppen

om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 12 a*)).

Cuba

Formanden gjorde opmærksom på, at Salafranca Sánchez-Neyras navn ved en fejl var opført blandt underskriverne af beslutningsforslag B4-1285/95. Han gjorde yderligere opmærksom på, at Van Dijk og Cohn-Bendit var underskriverne af det fælles beslutningsforslag.

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1247, 1257, 1264 og 1285/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Cabezón Alonso for PSE-Gruppen
Robles Piquer for PPE-Gruppen
Caccavale for UPE-Gruppen
Bertens, Gasòliba i Böhm og Haarder for ELDR-Gruppen
Pannella, Dell'Alba, Sánchez García og Vandemeulebroucke for ARE-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Ændringsforslag, der blev forkastet: 1

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 12 b*)).

Hviderusland

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1246, 1248 og 1293/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Hoff og Wiersma for PSE-Gruppen
Pronk, Robles Piquer, Menrad og Lenz for PPE-Gruppen
Sierra Gonzalez for GUE/NGL-Gruppen
Schroedter og Wolf for V-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 12 c*)).

Brasilien

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1249, 1263, 1265, 1277 og 1288/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Miranda de Lage og d'Ancona for PSE-Gruppen
Galeote Quecedo for PPE-Gruppen
Ligabue for UPE-Gruppen
Goerens for ELDR-Gruppen
Novo, Castellina, González Álvarez, Jove, Pettinari, Ainardi, Miranda og Ribeiro for GUE/NGL-Gruppen
Kreissl-Dörfler for V-Gruppen
Dell'Alba for ARE-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Ændringsforslag, der blev forkastet: 1 ved VE (87 for, 97 mod, 2 hverken eller)

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 12 d*)).

Torsdag, den 12. oktober 1995

Guatemala

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1270/95:

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1; 2; 3; 4; 5

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 12 e*)).

23. FN's økonomiske krise (afstemning)

Forslag til beslutning (B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 og 1287/95).

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 og 1287/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Colajanni, for PSE-Gruppen
Robles Piquer, for PPE-Gruppen
Carrère d'Encausse, for UPE-Gruppen
de Vries, Bertens for ELDR-Gruppen
Piquet, Ribeiro, Puerta, Alavanos for GUE/NGL-Gruppen
Aelvoet, Telkämper for V-Gruppen
Dell'Alba for ARE-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 13*)).

24. Katastrofer (afstemning)

Forslag til beslutning (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 og 1227/95).

Jordskælvet i Tyrkiet

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1228, 1232, 1235, 1272 og 1284/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Balfé og Avgerinos for PSE-Gruppen
d'Andrea, Lambrias og Dimitrakopoulos for PPE-Gruppen
Carrère d'Encausse for UPE-Gruppen
André-Léonard for ELDR-Gruppen
Piquet, Alavanos, Ephremidis og Papayannakis for GUE/NGL-Gruppen
Roth for V-Gruppen
Pradier for ARE-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 a*)).

Storm på Filippinerne

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1233/95:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 b*)).

Oversvømmelser i Frankrig

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1240 og 1253/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Pery for PSE-Gruppen
Chesa for UPE-Gruppen
Ainardi for GUE/NGL-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 c*)).

Kolera på Kap Verde

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1254 og 1290/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Marinho for PSE-Gruppen
Girão Pereira og Pasty for UPE-Gruppen
Costa Neves for ELDR-Gruppen
Gutiérrez Díaz, Miranda og Ribeira for GUE/NGL-Gruppen
Aelvoet for V-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 d*)).

Oversvømmelser i Italien

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1258 og 1292/95:

- forslag til fælles beslutning af:
Parodi, Malerba, Ligabue og Pasty for UPE-Gruppen
Tamino, Ripa di Meana, Aglietta og Orlando for V-Gruppen
- om at erstatte disse beslutningsforslag med en ny tekst:

ELDR-Gruppen havde anmodet om særskilt afstemning om punkt 3 og 5.

Punkt A-F og punkt 1 og 2: vedtaget

Talere:

- Cox for ELDR-Gruppen, som meddelte, at hans gruppe gerne ville have forelagt mundtlige ændringsforslag til punkt 3 og 5 for ikke at være tvunget til at afgive en negativ stemme om disse samme punkter

— Malerba, som foreslog, at punkt 3 og 5 fik følgende ordlyd:

»3. anmoder Kommissionen om at iværksætte en effektiv forebyggelses- og bekæmpelsesstrategi... (resten uændret)«

»5. opfordrer Kommissionen til at hjælpe de befolkninger, som har lidt materielle tab, til en effektiv og hurtig skadeserstatning«.

Torsdag, den 12. oktober 1995

Formanden fastslog, at der ikke var protester mod, at disse mundtlige ændringsforslag blev sat under afstemning

punkt 3 således ændret: vedtaget

punkt 4: vedtaget

punkt 5 således ændret: vedtaget

punkt 6: vedtaget

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 e*)).

Orkan i Italien

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1259/95:

ELDR-Gruppen havde anmodet om særskilt afstemning om punkt 3.

Punkt A-C og punkt 1 og 2: vedtaget

Malerba tog ordet for, ligesom for det foregående beslutningsforslag, at foreslå et mundtligt ændringsforslag til punkt 3, som han oplæste:

»3. opfordrer Kommissionen til at iværksætte en effektiv forebyggelses- og bekæmpelsesstrategi«

Formanden fastslog, at der ikke var protester imod, at dette mundtlige ændringsforslag blev sat under afstemning.

punkt 3 således ændret: vedtaget

punkt 4 og 5: vedtaget

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 f*)).

Det bulgarske atomkraftværk i Kozloduy

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1266/95:

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	194
ja-stemmer:	193
nej-stemmer:	0
hverken eller:	1

(Cushnahan havde meddelt, at han ville have stemt for).

(*del II, punkt 14 g*)).

Oversvømmelser i Algeriet

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1267/95:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 h*)).

Hagl i Grækenland

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1275/95:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 i*)).

Jordskælv på Sumatra

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1286/95:

ELDR-Gruppen havde anmodet om særskilt afstemning om punkt 2.

punkt A og B og punkt 1: vedtaget

punkt 2: vedtaget

punkt 3: vedtaget

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PPE)

antal deltagere i afstemningen:	190
ja-stemmer:	164
nej-stemmer:	15
hverken eller:	11

(*del II, punkt 14 j*)).

Tropiske skove i Surinam

FORSLAG TIL BESLUTNING B4-1227/95:

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 14 k*)).

AKTUEL OG UOPSÆTTELIG FORHANDLING AFSLUTTET

FORSÆDE: Paraskevas Avgerinos

Næstformand

25. Uddannelsesforanstaltninger i udviklingslandene (forhandling)

Günther forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udvikling og Samarbejde om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om samordning af Fællesskabets og medlemsstaternes uddannelsesforanstaltninger i udviklingslandene (KOM(94)0399 — C4-0158/94) (A4-0170/95).

Talere: Needle for PSE-Gruppen, Berend for PPE-Gruppen, Girão Pereira for UPE-Gruppen, Vaz da Silva for ELDR-Gruppen, Wolf for V-Gruppen, Leperre-Verrier for ARE-Gruppen, Vecchi og Bonino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 13.10.1995, del I, punkt 9.

26. Samarbejdsaftale vedrørende uddannelse med USA og med Canada * (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier.

Banotti forelagde sine betænkninger:

— om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en samarbejdsaftale vedrørende højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem Det Europæiske Fællesskab og USA (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) (A4-0216/95).

Torsdag, den 12. oktober 1995

— om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om samarbejde inden for højere uddannelse og erhvervsuddannelse mellem Det Europæiske Fællesskab og Canada (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)) (A4-0240/95).

Talere: Spindelegger for PPE-Gruppen, Rosado Fernandes for UPE-Gruppen, Ryyänen for ELDR-Gruppen, Aramburu del Río for GUE/NGL-Gruppen, Leperre-Verrier for ARE-Gruppen, og Bonino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: protokollen af 13.10.1995, del I, punkt 10.

27. Sammensætning af udvalg og delegationer

Formanden meddelte, at han fra de politiske grupper havde modtaget følgende anmodninger om udnævnelser til udvalg og delegationer:

A. Parlamentariske udvalg

- UDEN: Burenstam Linder
- BUDG: Waidelich
- ØKON: Svensson og Carlsson
- ENER: Holm
- SOCI: Hernandez Molár og Schörling
- REGI: Wibe
- TRAN: Eriksson
- MILJ: Hulthén
- BORG: Lindholm
- INST: Sjöstedt
- KVIN: Elmalan i stedet for Moreau

B. Delegationer til blandede parlamentariske udvalg

- EU-Polen: Lindholm
- EU-Slovakiet: Goepel og Sjöstedt

- EU-Rumænien: Redondo Jiménez
- EU-Bulgarien: Eriksson
- EU-EØS: Carlsson

(EU-Malta: Cederschiöld er ikke længere medlem af delegationen)

C. Interparlamentariske delegationer

- De baltiske stater: Burenstam Lindér, Hulthén, Svensson og Schörling
- Schweiz/Island/Norge: Wibe
- USA: Pettinari og Piquet
- Mellemamerika: Svensson i stedet for Pettinari
- Sydafrika: Theorin
- Sydamerika: Hernandez Molár
- Japan: Cederschiöld
- ASEAN: Holm

Formanden meddelte, at såfremt der ikke var nogen indvendinger under godkendelsen af denne protokol, ville disse udnævnelser være godkendt.

28. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet fredag den 13. oktober 1995 var fastsat som følger:

kl. 9.00

- procedure uden afgivelse af betænkning
- afstemning om betænkning af Kenneth D. Collins om Det Europæiske Miljøagentur (uden forhandling)
- afstemning om færdigbehandlede tekster
- betænkning af Philippe-Armand Martin om ferskner og nektariner * ⁽¹⁾
- betænkning af Souchet om kontrolordning for den fælles fiskeripolitik * ⁽¹⁾

(Mødet hævet kl. 19.15)

⁽¹⁾ Teksterne ville blive sat under afstemning efter afslutning af hver enkelt forhandling.

Enrico VINCI
Generalsekretær

Nicole FONTAINE
Næstformand

Torsdag, den 12. oktober 1995

DEL II

Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

1. Retlig beskyttelse af mønstre ***I

A4-0227/95

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om retlig beskyttelse af mønstre (KOM(93)0344
– C3-0513/93 – 00/0464(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

Betragtning 18a (ny)

(18a) principielt har hver part bevisbyrden for de faktiske omstændigheder bag den retsnorm, de påberåber sig. Hvis dette princip fastholdes i forbindelse med en klage vedrørende et mønsters nyhed, skal sagsøger bevise, at der ikke foreligger sådanne faktiske omstændigheder. Man bør derfor anvende princippet om omvendt bevisbyrde.

(Ændringsforslag 2)

Artikel 1, litra a)

a) »mønster« et produkts udseende — det være sig produktet som helhed eller en del heraf — og hvor udseendet er bestemt af produktets særlige linjer, konturer, farver, form og/eller af selve produktmaterialet og/eller produktets ornament

a) »mønster« et produkts **udadtil synlige** udseende — det være sig produktet som helhed eller en del heraf — og hvor udseendet er bestemt af produktets særlige linjer, konturer, farver, form og/eller af selve produktmaterialet og/eller produktets ornament

(Ændringsforslag 3)

Artikel 3, stk. 3

3. Et mønster anvendt på et produkt, som udgør en del af et sammensat produkt, anses kun for at være nyt og havende individuel karakter i det omfang mønstret anvendt på delproduktet som sådant opfylder betingelserne med hensyn til nyhed og individuel karakter.

3. Et mønster anvendt på et produkt, som udgør en del af et sammensat produkt, anses kun for at være nyt og havende individuel karakter i det omfang

i) **delproduktet fortsat er synligt under normal anvendelse efter at være blevet inkorporeret i det sammensatte produkt, og**

ii) **de synlige kendetegn ved mønstret anvendt på delproduktet som sådant opfylder betingelserne med hensyn til nyhed og individuel karakter.**

3a. I stk. 3, nr. i), forstås ved »normal anvendelse« den endelige brugers anvendelse, dvs. ikke vedligeholdelse, servicering eller reparation.

(*) EFT C 345 af 23.12.1993, s. 14.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 4)

Artikel 4, stk. 2

2. Et mønster anses for at være offentliggjort, hvis det efter registreringen er blevet offentliggjort eller på anden måde fremvist, benyttet i handel eller afsløret. Mønstret anses dog ikke for offentliggjort alene af den grund, at det er blevet fremvist for en tredjemand eksplicit eller implicit betinget af fortrolighed.

2. Et mønster anses for at være offentliggjort, hvis det efter registreringen er blevet offentliggjort eller på anden måde fremvist, benyttet i handel eller afsløret, **undtagen i tilfælde, hvor de specialiserede kredse inden for den pågældende sektor i Den Europæiske Union ikke med rimelighed kan have fået kendskab hertil forud for den dato, hvor der er indgivet ansøgning om registrering, eller — hvis der begæres prioritet — før prioritetsdatoen.** Mønstret anses dog ikke for offentliggjort alene af den grund, at det er blevet fremvist for en tredjemand eksplicit eller implicit betinget af fortrolighed

(Ændringsforslag 5)

Artikel 5, stk. 1

1. Et mønster anses for at have individuel karakter, hvis det giver den informerede bruger et helhedsindtryk af at adskille sig *markant* fra det helhedsindtryk, som et mønster af den i stk. 2 nævnte art giver en sådan bruger.

1. Et mønster anses for at have individuel karakter, hvis det giver den informerede bruger et helhedsindtryk af at adskille sig fra det helhedsindtryk, som et mønster af den i stk. 2 nævnte art giver en sådan bruger.

(Ændringsforslag 6)

Artikel 5, stk. 3

3. Ved vurderingen af et mønsters individuelle karakter skal lighedspunkter principielt tillægges *større vægt end* forskelle, og der skal tages hensyn til den grad af frihed, som frembringeren har haft ved udviklingen af mønstret.

3. Ved vurderingen af et mønsters individuelle karakter skal lighedspunkter principielt tillægges **samme vægt som** forskelle, og der skal tages hensyn til den grad af frihed, som frembringeren har haft ved udviklingen af mønstret.

(Ændringsforslag 7)

Artikel 7, stk. 2

2. Der kan ikke opnås mønsterret på et mønster, *i det omfang det nødvendigvis* må reproduceres *i dets nøjagtige form og dimensioner*, for at det produkt, hvori mønstret er inkorporeret eller hvorpå det anvendes, rent mekanisk kan samles med eller tilkobles et andet produkt.

2. Der kan ikke opnås mønsterret på et mønster, **der** må reproduceres, for at det produkt, hvori mønstret er inkorporeret eller hvorpå det anvendes, rent mekanisk kan samles med eller tilkobles et andet produkt **eller placeres i, på eller omkring dette, således at begge produkter opfylder deres funktion.**

(Ændringsforslag 8)

Artikel 9, stk. 1

1. Den ved en mønsterret tillagte beskyttelse omfatter ethvert mønster, der giver den informerede bruger et helhedsindtryk af *markant* lighed.

1. Den ved en mønsterret tillagte beskyttelse omfatter ethvert mønster, der giver den informerede bruger et helhedsindtryk af lighed.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 9)

Artikel 9, stk. 2

2. Med henblik på at vurdere beskyttelsens omfang tillægges *principielt lighedspunkter større vægt end* forskelle, og der skal tages hensyn til den grad af frihed, som frembringeren har haft ved udviklingen af sit mønster.

2. Med henblik på at vurdere beskyttelsens omfang tillægges **ligheder principielt samme vægt som** forskelle, og der skal tages hensyn til den grad af frihed, som frembringeren har haft ved udviklingen af sit mønster.

(Ændringsforslag 15+10)

Artikel 14

De ved et registreret EF-mønster tillagte rettigheder kan ikke udøves over for tredjemand, som — *efter tre år fra den første markedsføring af et produkt, hvori mønstret er inkorporeret, eller hvorpå det anvendes*, benytter mønstret i den i artikel 12 anførte betydning, forudsat at:

- a) det produkt, hvori mønstret er inkorporeret, eller hvorpå det anvendes, er en del af et sammensat produkt, hvis udseende det beskyttede mønster er afhængig af
- b) formålet med en sådan brug er at give mulighed for at reparere et sammensat produkt, således at det får sit oprindelige udseende, og
- c) offentligheden *ikke vildledes med hensyn til* oprindelsen af det produkt, der benyttes til reparationen.

1. De ved et registreret EF-mønster tillagte rettigheder kan ikke udøves over for tredjemand, som benytter mønstret i den i artikel 12 anførte betydning, forudsat at:

- a) det produkt, hvori mønstret er inkorporeret, eller hvorpå det anvendes, er en del af et sammensat produkt, hvis udseende det beskyttede mønster er afhængig af
- b) formålet med en sådan brug er at give mulighed for at reparere et sammensat produkt, således at det får sit oprindelige udseende, og
- c) offentligheden **ved anvendelse af et varemærke, en handelsbetegnelse eller på anden passende måde informeres om** oprindelsen af det produkt, der benyttes til reparationen;
- ca) **rettighedshaveren er blevet underrettet om den påtænkte brug af mønstret, og**
- cb) **der tilbydes rettighedshaveren et rimeligt vederlag for anvendelsen af mønstret.**

2. **Medmindre andet er aftalt, betaler producenten eller, ved import af en del, der er fremstillet uden for Fællesskabet, importøren af den del, hvori mønstret er inkorporeret, eller hvorpå det anvendes, vederlaget.**

(Ændringsforslag 11)

Artikel 18a (ny)

Artikel 18a

1. **Enhver, der erhvervsmæssigt krænker en EF-mønsterret ved fremstilling eller udbredelse af efterlignede produkter, kan af den eller de berettigede afkræves omgående oplysninger om disse produkters oprindelse og afsætningskanal, såfremt dette i det enkelte tilfælde står i forhold til sagens vigtighed.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

2. Den i stk. 1 fastsatte oplysningspligtige skal oplyse navn og adresse på producenten, leverandøren og andre tidligere ejere af produktet, den erhvervmæssige aftager eller ordregiver samt mængden af de fremstillede, udleverede, modtagne eller bestilte produkter.

3. Andre krav om oplysninger berøres ikke.

(Ændringsforslag 12)

Artikel 18b (ny)

Artikel 18b

Ved klager vedrørende et mønster antages det til rettig-hedshaverens fordel, at mønsteret er nyt i den i artikel 4 anførte betydning, indtil der fremlægges bevis for det modsatte.

(Ændringsforslag 14)

Artikel 18c (ny)

Artikel 18c

Kommissionen forelægger senest fem år efter direktivets ikrafttrædelse en analyse af følgerne af bestemmelserne i dette direktiv for de industrisektorer, der berøres mest heraf, og navnlig for producenter af sammensatte produkter og reservedele. Den bør om nødvendigt foreslå Parlamentet og Rådet at ændre direktivet efter drøftelse med alle involverede parter.

Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om retlig beskyttelse af mønstre (KOM(93)0344 – C3-0513/93 – 00/0464(COD))

(Procedure med fælles beslutningstagning – førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(93)0344 – 00/0464(COD) ⁽¹⁾,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og artikel 100 A (C3-0513/93),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A4-0227/95),

⁽¹⁾ EFT C 345 af 23.12.1993, s. 14.

Torsdag, den 12. oktober 1995

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
4. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet og indlede samrådsprocedure, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle eventuelle ændringer, den agter at foretage af sit forslag, som ændret af Parlamentet;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

2. Kulturarven: RAPHAEL-programmet ***I

A4-0225/95

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et EF-handlingsprogram for kulturarven RAPHAEL (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

Betragtning -I (ny)

Den mest udbredte opfattelse af Europa som enhed er ikke blot af geografisk, politisk, økonomisk og social art, men også og hovedsagelig af kulturel art;

(Ændringsforslag 2)

Betragtning Ia (ny)

det er vigtigt, at der pustes nyt liv i arven, og at den bruges på en ny måde, så den bevares; det, der skabes i dag, kan spille en vigtig rolle i den forbindelse;

(Ændringsforslag 3)

Betragtning Ib (ny)

begrebet kulturarv omfatter mobile goder (kunstværker), immobile goder (monumenter), intellektuelle (traditioner, folklore) samt kulturelle steder og landskaber (samlinger af kulturelle goder og naturgoder), samt alle mindesteder, der bidrager til definition af Europas historiske og kulturelle identitet;

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 4)

2. betragtning

i traktatens artikel 128 nævnes kulturarven som et særligt aktionsområde, idet kulturarven er udtryk for den nationale og regionale identitet og for forbindelserne mellem folkene; det er vigtigt at bevare kulturarven og give borgerne (*også dem, for hvem adgangen volder særlige problemer*) bedre adgang til den, så folkene får et bedre gensidigt kendskab til hinanden og dermed større respekt for hinanden;

i traktatens artikel 128 nævnes kulturarven som et særligt aktionsområde, idet kulturarven er udtryk for den nationale, regionale **og lokale** identitet og for forbindelserne mellem folkene; det er vigtigt at bevare kulturarven **under størst mulig anvendelse af frivillige** og give borgerne bedre adgang til den **ved at tilvejebringe en europæisk solidaritet og bevidsthed**;

(Ændringsforslag 5)

Betragtning 2a (ny)

det er desuden vigtigt at forbedre adgangen for alle borgere, også for handicappede, og navnlig for de unge fra og med skolealderen — især dårligt stillede unge, specielt i randområder og i Unionens landdistrikter — til kulturarven og herigennem forbedre det indbyrdes kendskab og den gensidige respekt;

(Ændringsforslag 6)

Betragtning 2b (ny)

det må overvejes, hvordan det kan undgås, at der opstår uoprettelige skader på visse monumenter og /eller på visse steder på grund af en umådeholden strøm af besøgende, og der må indføres øget brug af nye teknologier med henblik på at give reel adgang til alle;

(Ændringsforslag 7)

Betragtning 2c (ny)

kulturarven medfører ikke ekstra omkostninger, men udgør en ekstraordinær ressource; hvis den bliver tilstrækkelig finansieret, vil den muligvis kunne løbe rundt, og med henblik på konservering er der ikke alene behov for offentlige og private midler, men der skal også gøres fuld brug af de menneskelige ressourcer, hvilket de ikke-statslige organisationer i høj grad i de seneste år har gjort;

(Ændringsforslag 8)

4. betragtning

bevarelsen af kulturarven indgår på grund af de sociale og økonomiske aspekter i en større samfundssammenhæng og kan i høj grad bidrage til skabelsen af arbejdspladser og til regionaludviklingen samt til forbedring af borgernes livskvalitet og nærmiljø;

bevarelsen af kulturarven indgår på grund af de sociale og økonomiske aspekter i en større samfundssammenhæng og kan i høj grad bidrage til skabelsen af arbejdspladser (**navnlig for de unge**) og til **de små og mellemstore håndværksvirksomheders overlevelse**); og til regionaludviklingen samt til forbedring af borgernes livskvalitet og nærmiljø;

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 9)

Betragtning 4a (ny)

fremme af kulturarven begunstiger udviklingen af en form for turisme, som, hvis den forvaltes rigtigt, vil blive en kilde til berigelse gennem udvikling af kontakter og erhvervelse af kendskab til forskellige måder at leve på og forskellige traditioner;

(Ændringsforslag 10)

Betragtning 4b (ny)

en særlig uddannelse inden for restaurering og bevarelse af kulturarven bør fremmes, ligesom det er ønskeligt, at der vedtages ensartede kriterier for specialisering under hensyntagen til de særlige kendetegn på de enkelte områder og specielle nationale og lokale forhold; afgørelsen om oprettelse af en fond for traditionelt håndværk må bifaldes;

(Ændringsforslag 11)

Betragtning 6a (ny)

tyveri af kulturskatte og vandalisme er blandt de alvorligste årsager til forringelsen af den europæiske kulturarv, som ikke kan genskabes; følgelig er det nødvendigt at gøre sig seriøse overvejelser over de bedste foranstaltninger til bekæmpelse af denne svøbe, især hvad angår information og uddannelse, hvilket kunne bidrage til større respekt for den europæiske kulturarv;

(Ændringsforslag 12)

7. betragtning

Kommissionen kan trække på sine erfaringer fra de hidtil gennemførte foranstaltninger, navnlig vedrørende den arkitektoniske arv;

Kommissionen kan trække på sine erfaringer fra de hidtil gennemførte foranstaltninger, navnlig vedrørende den arkitektoniske arv, **samt på resultaterne af Kommissionens høringer af alle de berørte parter;**

(Ændringsforslag 13)

Betragtning 7a (ny)

det er vigtigt at gøre en indsats for et bedre samarbejde mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder for at lette registrering, opsporing og tilbagelevering af stjålne kunstværker;

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 14)

9. betragtning, fodnote

(⁶) Europa-Parlamentets beslutning om økonomisk støtte til Athos-bjerget (klostersamfund), EFT C 144 af 15. juni 1981, s. 92.

Europa-Parlamentets beslutning om støtte til genopbygning af Chiado-kvarteret i Lissabon, EFT C 262 af 10. oktober 1988, s. 110.

Europa-Parlamentets beslutning om bevarelse af den arkitektoniske og arkæologiske kulturarv, EFT C 309 af 5. december 1988, s. 424.

Europa-Parlamentets beslutning om branden på teatret Gran Teatro del Liceo (Barcelona), EFT C 61 28. februar 1994, s. 184.

(⁶) Europa-Parlamentets beslutning om økonomisk støtte til Athos-bjerget (klostersamfund), EFT C 144 af 15. juni 1981, s. 92.

Europa-Parlamentets beslutning om anvendelse af Fællesskabets finansielle midler i forbindelse med saneringen af Palermos historiske bymidte, EFT C 187 af 18.07.1988, s. 160.

Europa-Parlamentets beslutning om støtte til genopbygning af Chiado-kvarteret i Lissabon, EFT C 262 af 10. oktober 1988, s. 110.

Europa-Parlamentets beslutning om bevarelse af den arkitektoniske og arkæologiske kulturarv, EFT C 309 af 5. december 1988, s. 424.

Europa-Parlamentets beslutning om branden på teatret Gran Teatro del Liceo (Barcelona), EFT C 61 28. februar 1994, s. 184.

(Ændringsforslag 15)

Betragtning 12a (ny)

det er fortsat vigtigt, at betydningen af kulturarvens beskyttelse i størst muligt omfang bibringes offentligheden ved bred oplysning;

(Ændringsforslag 16)

Betragtning 14a (ny)

kulturdialogen mellem Unionens medlemsstater og tredjelande i og uden for Europa er af afgørende betydning for fremme af gensidigt kendskab, samarbejde, tolerance og fred;

(Ændringsforslag 17)

Betragtning 14b (ny)

Europa-Parlamentet har vedtaget en beslutning om de kulturelle forbindelser mellem Det Europæiske Fællesskab og landene i Central- og Østeuropa ⁽¹⁾, en beslutning om udvikling af det kulturelle samarbejde mellem EF og De Forenede Stater ⁽²⁾ og en beslutning om de kulturelle forbindelser mellem Den Europæiske Union og Latinamerika ⁽³⁾;

⁽¹⁾ EFT C 267 af 14.10.1991, s. 45.

⁽²⁾ EFT C 255 af 20.09.1993, s. 51.

⁽³⁾ EFT C 128 af 09.05.1994, s. 428.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 18)

15. betragtning

den europæiske kulturarv har mange berøringspunkter med lande uden for Fællesskabet og er således et område, hvor det er oplagt at udvikle forskellige former for samarbejde med tredjelande og relevante internationale organisationer, i overensstemmelse med traktatens bestemmelser og ovennævnte konklusioner og beslutninger;

den europæiske kulturarv har mange berøringspunkter med lande uden for Fællesskabet og er således et område, hvor det er oplagt at udvikle forskellige former for samarbejde med tredjelande i og uden for Europa, Europarådet og andre internationale organisationer, der er kompetente på kulturområdet bl.a. UNESCO, i overensstemmelse med traktatens bestemmelser og ovennævnte konklusioner og beslutninger;

(Ændringsforslag 19)

Betragtning 16a (ny)

kulturarvssituationen er særlig alvorlig i landene i Central- og Østeuropa, idet den trues direkte af forfald, ødelæggelse, ligegyldighed eller krig, eller er genstand for omfattende ulovlig handel med kunstværker, som oftest når til det internationale marked via Unionens lande;

(Ændringsforslag 20)

Betragtning 17a (ny)

den prioritering, der længe og i øget grad er givet via traktaten om Den Europæiske Union til beskyttelse af kulturarven, medfører, at betydelige finansielle midler tildeles i forbindelse med RAPHAEL-programmet, således at en global, effektiv og sammenhængende politik til støtte for den europæiske kulturarv kan gennemføres;

(Ændringsforslag 21)

Betragtning 17b (ny)

i forbindelse med foranstaltningerne i dette program skal der også tages hensyn til de muligheder for partnerskab, der kan iværksættes under inddragelse af Fællesskabets politik på andre områder, f.eks. i URBAN-programmet for projekter i byområder og INTERREG for grænseoverskridende projekter;

(Ændringsforslag 22)

19. betragtning

Kommissionen bistås under udøvelsen af sit hverv af et rådgivende udvalg sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne;

Kommissionen bistås i gennemførelsen af programmet af et rådgivende udvalg sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne;

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 23)

Betragtning 19a (ny)

den 20. december 1994 blev der indgået en fælles aftale om en adfærdskodeks mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om de gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages i overensstemmelse med fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B;

(Ændringsforslag 24)

Artikel 2, 1. led

- Medvirke til bedre bevarelse og præsentation af kulturarven.
- Medvirke til bedre bevarelse og præsentation af kulturarven, **idet den integreres stærkere i det sociale og økonomiske liv.**

(Ændringsforslag 25)

Artikel 2, 2. led

- Fremme samarbejde og fælles udnyttelse, på EF-plan, af viden, knowhow og fremgangsmåder inden for bevarelse af kulturarven.
- Fremme samarbejde og fælles udnyttelse, på EF-plan, af viden, knowhow og fremgangsmåder inden for bevarelse og **restauration.**

(Ændringsforslag 26)

Artikel 2, 3. led

- Forbedre adgangen til kulturarven og til information herom for alle borgere og således bidrage til *at give unionsborgerskabet et konkret indhold gennem bedre kendskab til kulturarven.*
- Forbedre adgangen til kulturarven og til information herom for alle borgere i **alle aldersgrupper og alle sociale og kulturelle grupper, navnlig dårligt stillede grupper,** og således bidrage til **erkendelsen af, at der findes en fælleseuropæisk kulturarv og derfor også til befæstelsen af et europæisk statsborgerskab.**

(Ændringsforslag 27)

Artikel 2, 5. led

- Fremme samarbejdet med tredjelande og med andre relevante internationale organisationer, navnlig Europa-rådet.
- Fremme samarbejdet med tredjelande, Europarådet, **UNESCO og de kompetente internationale mellemstatslige og ikke-statslige organisationer.**

(Ændringsforslag 28)

Artikel 3, 2.-5. afsnit

Finansieringsrammen for gennemførelsen af hele programmet fastsættes til 67 mio ecu for perioden 1996-2000.

Finansieringsrammen for gennemførelsen af hele programmet fastsættes til **96** mio ecu for perioden 1996-2000 **og fordeles således:**

Aktion I: 41,4 mio ecu

Aktion II: 9,3 mio ecu

Aktion III: 24 mio ecu

Aktion IV: 14,4 mio ecu

Aktion V: 6,9 mio ecu

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Budgetmyndigheden fastsætter de disponible bevillinger for hvert regnskabsår under hensyntagen til principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning som omhandlet i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Foranstaltningerne, der beskrives nærmere i bilaget gennemføres for at opfylde de i artikel 2 nævnte mål, efter den prioritering, der hvert år fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 6.

Programmet løber over 5 år. Det starter den 1. januar 1996.

Budgetmyndigheden fastsætter de disponible bevillinger for hvert regnskabsår under hensyntagen til principperne om forsvarlig økonomisk forvaltning som omhandlet i artikel 2 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget. **De årlige bevillinger fastsættes under den årlige budgetprocedure i overensstemmelse med de tilsvarende finansielle overslag.**

Kommissionen træffer de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre en passende overgang mellem de igangværende aktioner og de aktioner, der gennemføres som led i programmet.

Foranstaltningerne, der beskrives nærmere i bilaget gennemføres for at opfylde de i artikel 2 nævnte mål, efter den prioritering, der hvert år fastsættes efter fremgangsmåden i artikel 6.

Udgår

(Ændringsforslag 29)

Artikel 3a (ny)

Artikel 3a

Alle projekter, der modtager finansiel støtte under RAP-HAEL-programmet, skal være forsynet med Den Europæiske Unions flag og en henvisning til projektets finansiering.

(Ændringsforslag 30)

Artikel 4, 2. led

— bidrage til en bedre præsentation af *kulturarven*

— bidrage til **information om og en bedre præsentation af den fælles kulturarv**

(Ændringsforslag 31)

Artikel 4, led 4a (nyt)

— **i videst mulig udstrækning henvende sig til de ringest stillede**

(Ændringsforslag 32)

Artikel 4, led 4b (nyt)

— **skabe betingelserne for, at programmet udformes, udbredes og gøres tilgængeligt navnlig for unge; bevidstgørelsesforanstaltningerne og foranstaltningerne til fremme af kendskabet skal begunstige unges deltagelse i de projekter, der gennemføres på dette område.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 33)

Artikel 5, 1. afsnit

Kommissionen bistås af det rådgivende udvalg, der er omhandlet i artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om oprettelse af et program til støtte for kunstneriske og kulturelle arrangementer med en europæisk dimension (programmet Kaleidoskop 2000), og som er sammensat af *en* repræsentant for hver medlemsstat samt Kommissionens repræsentant, der samtidig er udvalgets formand.

Kommissionen bistås af det rådgivende udvalg, der er omhandlet i artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om oprettelse af et program til støtte for kunstneriske og kulturelle arrangementer med en europæisk dimension (programmet Kaleidoskop 2000), og som er sammensat af **to** repræsentanter for hver medlemsstat samt Kommissionens repræsentant, der samtidig er udvalgets formand. **Udvalgets medlemmer kan bistås af eksperter eller konsulenter.**

(Ændringsforslag 34)

Artikel 6, 1. afsnit

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget forslag til de foranstaltninger, der skal træffes, herunder navnlig det årlige arbejdsprogram for foranstaltning I₁, II₂, III₃, III₄ og V. Udvalget afgiver, eventuelt efter en afstemning, udtalelse om forslaget inden en frist, som formanden fastsætter under hensyntagen til, hvor hastende det pågældende spørgsmål er.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget forslag til de foranstaltninger, der skal træffes, herunder navnlig det årlige arbejdsprogram for foranstaltning I₁, **+I₂**, II₂, III₃, III₄ og V. Udvalget afgiver, eventuelt efter en afstemning, udtalelse om forslaget inden en frist, som formanden fastsætter under hensyntagen til, hvor hastende det pågældende spørgsmål er. **Opfordringer til at indsende forslag eller til at tilkendegive interesse offentliggøres regelmæssigt af Kommissionen, således at initiativtagere og fagfolk på kulturområdet i god tid kan indsende deres ansøgning om finansiering af RAPHAEL-programmet i gennemskuelig form.**

(Ændringsforslag 35)

Artikel 6, 2. afsnit

Udvalgets udtalelse optages i mødeprotokollen; endvidere kan hver *medlemsstat* anmode om, at *dens* holdning føres til protokols.

Udvalgets udtalelse optages i mødeprotokollen; endvidere kan **ethvert udvalgsmedlem** anmode om, at **dets** holdning føres til protokols.

(Ændringsforslag 36)

Artikel 6a (ny)

Artikel 6a

Kommissionen bør prioritere offentliggørelsen og udbredelsen af oplysninger om det nærværende program, således at samtlige initiativtagere og kulturelle net orienteres og gøres bevidst om de foranstaltninger, der berører dem.

(Ændringsforslag 37)

Artikel 7

Kommissionen sørger for, at *RAPHAEL-programmet* er sammenhængende med og supplerer de andre fællesskabsprogrammer og -politikker, der vedrører kulturarven.

Kommissionen sørger for **den interne balance i RAPHAEL-programmet på grundlag af de aktioner, der henvises til i artikel 3, og sørger ligeledes for, at programmet** er sammenhængende med og supplerer de andre fællesskabsprogrammer og -politikker, der vedrører kulturarven, **navnlig under strukturfondene.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Kommissionen stiller ligeledes på grundlag af de finansielle bestemmelser, indtil det foreløbige budgetforslag er udarbejdet, eventuelle nyttige og ajourførte oplysninger til rådighed vedrørende dette programs, andre programmer og fællesskabsaktionernes forenelighed og supplerende karakter.

(Ændringsforslag 38)

*Artikel 7a (ny)***Artikel 7a**

RAPHAEL-programmet vil være åbent i overensstemmelse med særlige bestemmelser for de europæiske lande, der skønnes af opfylde betingelserne for medlemskab af Den Europæiske Union (Cypern og Malta), EFTA-landene, landene i Central- og Østeuropa og de lande, som har undertegnet eller ratificeret en samarbejdsaftale med Det Europæiske Fællesskab, der indeholder en kulturklausul.

(Ændringsforslag 39)

*Artikel 7b (ny)***Artikel 7b**

Under gennemførelsen af programmet fremmer Fællesskabet og medlemsstaterne samarbejdet med Europarådet og andre kompetente internationale organisationer på kulturområdet, bl.a. UNESCO; i denne forbindelse bør man være særlig opmærksom på at undgå overlapning og sikre komplementariteten af de gennemførte foranstaltninger, idet den enkelte institutions og organisations identitet og selvstændighed respekteres.

(Ændringsforslag 40)

Artikel 8

Når RAPHAEL-programmet har kørt i tre år, forelægger Kommissionen, senest den 30. september 1999, Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget en rapport om de opnåede resultater, eventuelt ledsaget af forslag om justering af programmet på grundlag af de behov, der har vist sig under gennemførelsen.

Når RAPHAEL-programmet er afsluttet, forelægger Kommissionen, senest den 30. september 2001, Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget en rapport om programmets gennemførelse og de opnåede resultater.

Kommissionen forelægger senest 30. juni 1998 Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget en rapport om de opnåede resultater, eventuelt ledsaget af forslag om justering af programmet på grundlag af de behov, der har vist sig under gennemførelsen. Denne rapport skal på grundlag af EF-støtten navnlig omhandle den socio-økonomiske merværdi, der skabes ved den operationelle og partnerskabsbaserede synergi.

Når RAPHAEL-programmet er afsluttet, forelægger Kommissionen, senest den 30. marts 2001, Europa-Parlamentet, Rådet og Regionsudvalget en rapport om programmets gennemførelse og de opnåede resultater.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 41)

Bilag, indledning

RAPHAEL-programmet skal støtte foranstaltninger på fællesskabsplan inden for alle områder af kulturarven: bygningsværker, den arkæologiske arv, den subakvatiske arv, kulturgenstande, museer og samlinger, arkiver m.v.

RAPHAEL-programmet skal støtte foranstaltninger på fællesskabsplan inden for alle områder af kulturarven: bygningsværker, den arkæologiske arv **og deres omgivelser**, den subakvatiske arv, kulturgenstande, museer og samlinger, arkiver **og biblioteker, mindesmærker og -steder, industriel arkæologi** m.v.

(Ændringsforslag 42)

Bilag, Aktion I, 1. led

— Aktionen skal medvirke til bedre bevarelse og præsentation af kulturarven og fremme udvikling og fælles udnyttelse af optimale fremgangsmåder ved at skabe et miljø, der er gunstigt for bevarelsen af kulturarven.

— Aktionen skal medvirke til bedre bevarelse og præsentation af kulturarven og fremme udvikling og fælles udnyttelse af optimale fremgangsmåder ved at skabe et miljø, der er gunstigt for bevarelse **og restaurering** af kulturarven.

(Ændringsforslag 43)

Bilag, Aktion I, 2. led, punkt 1

1. Støtte til projekter vedrørende bevarelse af kulturgenstande eller bygningsværker, der kan betegnes som »europæiske laboratorier for kulturarv«, idet det påtænkte arbejde dels har betydning i sig selv, dels kan tjene som eksempel eller model. Projekterne skal vedrøre bygningsværker, kulturgenstande, monumenter eller steder af særlig historisk værdi, som udgør europæiske »mindesteder«. Projekterne gennemføres over en flerårig periode og har til formål at same den bedste fagkundskab, idet der til projektet knyttes et europæisk, tværfagligt team, der skal undersøge særligt vanskelige konserveringsproblemer og udvikle egnede fremgangsmåder, metoder og teknikker. Der skal lægges vægt på at få udbredt de erfaringer, der opnås under arbejdet.

1. Støtte til projekter vedrørende bevarelse af kulturgenstande eller bygningsværker, der kan betegnes som »europæiske laboratorier for kulturarv«, idet det påtænkte arbejde dels har betydning i sig selv, dels kan tjene som eksempel eller model. Projekterne skal vedrøre bygningsværker, kulturgenstande, monumenter eller steder af særlig historisk værdi, som udgør europæiske »mindesteder«. **De på indeværende tidspunkt løbende ekstraordinære aktioner vedrørende restaureringsarbejder på den arkitektoniske kulturarv bør fortsættes som et led i programmet. Desuden udarbejdes der nye overslag, således at hvert medlemsland mindst er repræsenteret med et projekt.** Projekterne gennemføres over en flerårig periode og har til formål at same den bedste fagkundskab, idet der til projektet knyttes et europæisk, tværfagligt team, der skal undersøge særligt vanskelige konserveringsproblemer og udvikle egnede fremgangsmåder, metoder og teknikker. Der skal lægges vægt på at få udbredt de erfaringer, der opnås under arbejdet.

(Ændringsforslag 44)

Bilag, Aktion I, 2. led, punkt 2, afsnit 1a (nyt)

De midler, der årligt bevilges til denne foranstaltning, må ikke være lavere end de 4,7 mio ecu, der i regnskabsåret 1995 er afsat til »forsøgsprojekter til støtte for bevarelsen af den arkitektoniske kulturarv«, som var forgængereren for »europæiske værksteder for kulturarv«.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 73/ændr.)

Bilag, Aktion 1, 2. led, punkt 3

3. Støtte til udvikling af »standarder« eller anbefalinger på fællesskabsplan med det formål at forbedre sædvaner og praksis inden for forvaltning og bevarelse af kulturarven og eventuelt lette udvekslinger. Der skal på fællesskabsplan udarbejdes »standarder« eller anbefalinger vedrørende f.eks. dokumentation om kulturgoder, betingelser for lån af værker til udstillinger, opbevaring af værker, brandbeskyttelse af kulturgenstande, bygningsværker, monumenter m.v.

Fællesskabsstøtten skal kunne anvendes til rundspørger, arbejdsmøder, undersøgelser m.v. gennemført som led i denne form for arbejde.

3. Støtte til udvikling af »standarder« eller anbefalinger på fællesskabsplan **samt til gennemførelse af undersøgelser** med det formål at forbedre sædvaner og praksis inden for forvaltning og bevarelse af kulturarven og eventuelt lette udvekslinger. Der skal på fællesskabsplan udarbejdes »standarder« eller anbefalinger **og gennemføres undersøgelser** vedrørende f.eks.:

- dokumentation om kulturgoder;
- betingelser for lån af værker til udstillinger;
- opbevaring af værker;
- brandbeskyttelse af kulturgenstande, bygningsværker, monumenter m.v.;
- **oprettelse af en database over kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område⁽¹⁾ med henblik på at lette generhvervelsen af dem, gennemførelse af ITGD-projektet (ulovlig handel med kulturgoder) og IDA-programmet (transeuropæisk datanet mellem administrationerne);**
- **offentliggørelse af en sammenlignende oversigt over de love og regler, der er gældende i medlemsstaterne med hensyn til kulturarven, både kulturgenstande og bygningsværker;**
- **gennemførelse — i samarbejde med Kommissionens GD XI og XII — af undersøgelser af alle omfattende anlægsarbejders indvirkning på miljøet (bygning af veje, fabrikker, store bygninger) med henblik på at bevare landskaberne rundt om historiske mindesmærker;**
- **gennemførelse — i samarbejde med Kommissionens GD XI og XII — af undersøgelser, der sigter mod at identificere og analysere forureningens usynlige indvirkning på kulturarven, særlig sulfateringen af kalksten;**
- **gennemførelse af undersøgelser, der sigter mod at vurdere de kulturelle og økonomiske følger af salget af copyright-rettigheder til kulturelle værker til store internationale softwarevirksomheder (Microsoft m.fl.);**
- **gennemførelse af undersøgelser af den moderne arkitekturs bidrag til restaureringen og bevaringen af kulturarvens bygningsværker og byområder med det formål at sikre en bedre arkitektonisk kvalitet i forbindelse med renoveringen af denne kulturarv samt under opbygningen af morgendagens kulturarv;**

⁽¹⁾ Rådets direktiv 93/7/EØF af 15. marts 1993 om tilbagelevering af kulturgoder, som ulovligt er fjernet fra en medlemsstats område, EFT L 074 af 27.3.1993, s. 74; Rådets forordning (EØF) nr. 3911/92 af 9. december 1992 om udførsel af kulturgoder, m. EFT L 395 af 31.12.1992, s. 1.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

- gennemførelse af en detaljeret undersøgelse af de positive eller negative virkninger af massive turistbesøg ved europæiske bygningsværker;

Når alle disse undersøgelser sættes i værk, skal der tages højde for de henstillinger, der allerede er fremlagt eller på vej fra Europarådet og andre specialiserede organer.

(Ændringsforslag 46)

Bilag, Aktion I, 2. led, punkt 3a (nyt)

- 3a. Iværksættelse af undersøgelser af fælles interesse, hvor det er blevet konstateret, at sådanne ikke er blevet gennemført, og som ikke falder ind under medlemsstaternes ansvarsområde.**

(Ændringsforslag 71)

Bilag, Aktion I, 2. led, punkt 4a (nyt)

Foranstaltninger med henblik på at finde frem til, udvikle og forbedre sponsoreringsformer ved at gøre virksomhederne interesserede i bevarelse og fremme af kulturarven.

(Ændringsforslag 72)

Bilag, Aktion I, led 2a (nyt)

- Ved støtte til projekter gives der forrang til sådanne, der henvender sig til de socialt ringest stillede

(Ændringsforslag 47)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 1

1. Støtte til etablering af netværk, der sammenknytter »europæiske værksteder for kulturarv«. Sådanne net etableres for bestemte emneområder ved at skabe kontakt mellem lederne af de pågældende »værksteder« og om nødvendigt repræsentanter for offentlige eller private institutioner, forskningscentre og virksomheder, der i særlig grad berøres af emnet. Nettene skal fremme udveksling af erfaringer dels mellem projektlederne indbyrdes, dels mellem projektlederne og de øvrige involverede parter. Fællesskabsstøtten kan bl.a. anvendes til etablering af net, afholdelse af seminarer om »værkstedernes« eventuelle problemer og planlagte arbejdsopgaver og udbredelse af erfaringer og resultater til relevante kredse.

1. Støtte til etablering af netværk, der sammenknytter »europæiske værksteder for kulturarv«. Sådanne net etableres for bestemte emneområder ved at skabe kontakt mellem lederne af de pågældende »værksteder« og om nødvendigt repræsentanter for offentlige eller private institutioner, forskningscentre og virksomheder, der i særlig grad berøres af emnet. Nettene skal fremme udveksling af erfaringer dels mellem projektlederne indbyrdes, dels mellem projektlederne og de øvrige involverede parter. Fællesskabsstøtten kan bl.a. anvendes til etablering af net, afholdelse af seminarer om »værkstedernes« eventuelle problemer og planlagte arbejdsopgaver og udbredelse af erfaringer og resultater til relevante kredse. **De net, der fremmer de dårligst stillede adgang til kulturarven, prioriteres. Endvidere ydes der støtte til etablering af net mellem museer, kunstgallerier osv. i de medlemsstater, som råder over kunstgenstande, og i de lande, som disse kunstgenstande stammer fra, når disse befinder sig i et andet land.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 48)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 2a (nyt)

2a. Der bør tilskyndes til samarbejde mellem lande med en fælles arv, for så vidt angår tilrettelæggelse og udvikling af projekter og koordinering af arrangementer.

(Ændringsforslag 49)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 3

3. Støtte til tværnationale samarbejdsprojekter mellem museer og bygningsværker, monumenter m.v., hvor man ved hjælp af multimedieteknik og andre kommunikationsteknikker kan præsentere kulturarven med understregning af dens europæiske dimension og vise besøgende i museer og bygningsværker og på historiske steder tilsvarende seværdigheder i andre europæiske lande.

3. Støtte til tværnationale samarbejdsprojekter mellem museer, bygningsværker, monumenter m.v. **og arkiver**, hvor man ved hjælp af multimedieteknik og andre kommunikationsteknikker kan præsentere kulturarven med understregning af dens europæiske dimension og vise besøgende i museer og bygningsværker og på historiske steder tilsvarende seværdigheder i andre europæiske lande. **Desuden bør også projekter i mindre målestok være omfattet.**

(Ændringsforslag 50)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 3a (nyt)

3a. Støtte til oprettelsen af multinationale net mellem museer eller mindesmærker med kulturel og historisk forbindelse med henblik på at fremme forståelsen for den enkelte kulturarv, særlig med henblik på at rekonstruere de europæiske regioners fælles rødder og deres forbindelser til andre kontinenter – først og fremmest Middelhavsområdet – og med henblik på at kaste lys over de forskellige retninger, hvori de forskellige stilarter og kulturer har udviklet sig.

(Ændringsforslag 51)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 4, 1. afsnit

4. Støtte til samarbejdsprojekter mellem efteruddannelsesinstitutioner og forskningscentre, der beskæftiger sig med kulturarven. Formålet er at få udviklet de redskaber, der er nødvendige for etablering af netværk og partnerskaber, styrkelse af samarbejdet mellem dem og fælles udnyttelse af deres erfaringer. Tilskud, der ydes som led i sådanne samarbejdsprojekter, kan anvendes til:

- udarbejdelse af oversigter (for de forskellige områder af kulturarven) over eksisterende efteruddannelses tilbud

4. Støtte til samarbejdsprojekter mellem efteruddannelsesinstitutioner og forskningscentre **og arkæologiske institutioner**, der beskæftiger sig med kulturarven, **såvel som samarbejde mellem forskningsinstitutioner inden for tværfaglig arkæologisk forskning**. Formålet er at få udviklet de redskaber, der er nødvendige for etablering af netværk og partnerskaber, styrkelse af samarbejdet mellem dem og fælles udnyttelse af deres erfaringer. Tilskud, der ydes som led i sådanne samarbejdsprojekter, kan anvendes til:

- udarbejdelse af oversigter (for de forskellige områder af kulturarven) over eksisterende **grund- og efteruddannelses tilbud, herunder specialuddannelse for kulturadministratorer, særlige avancerede kurser i restaureringsteknik, uddannelse af arkitekter med speciale i historiske bygningsværker samt uddannelse i tidligere anvendte vedligeholdelses- og konserveringsteknikker for håndværkere, der deltager i restaureringen af kulturgenstande og bygningsværker:**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG	ÆNDRINGER
<ul style="list-style-type: none"> — udvikling af metoder til evaluering af sådanne uddannelser samt fremme af fælles drøftelser — gennemførelse af sammenlignende undersøgelser vedrørende uddannelser/kvalifikationer på områder og vedrørende adgangen til de forskellige involverede erhverv i medlemsstaterne — etablering af net og information af medlemmerne — stipendier og udveksling af lærere, studerende og forskere 	<ul style="list-style-type: none"> — udvikling af metoder til evaluering af sådanne uddannelser samt fremme af fælles drøftelser — gennemførelse af sammenlignende undersøgelser vedrørende uddannelser/kvalifikationer på områder og vedrørende adgangen til de forskellige involverede erhverv i medlemsstaterne — etablering af net og information af medlemmerne — stipendier og udveksling af lærere, studerende og forskere med særligt henblik på deltagelse i kunstuddannelseskurser for restaureringspecialister og kunsthistorikere — stipendier til håndværkslærlinge, der ønsker at blive udlært hos en håndværksmester i et andet EU-land — udbredelse af information om igangværende eller afsluttede forskningsprojekter, så den kommer bl.a. fagfolk på området til gode — information om bl.a. adgangen til ny teknik og dens anvendelse i forbindelse med kulturarven.
<ul style="list-style-type: none"> — udbredelse af information om igangværende eller afsluttede forskningsprojekter, så den kommer bl.a. fagfolk på området til gode — information om bl.a. adgangen til ny teknik og dens anvendelse i forbindelse med kulturarven. 	<ul style="list-style-type: none"> — udbredelse af information om igangværende eller afsluttede forskningsprojekter, så den kommer bl.a. fagfolk på området til gode — information om bl.a. adgangen til ny teknik og dens anvendelse i forbindelse med kulturarven.

(Ændringsforslag 52)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 4, led 7a (nyt)

- gennemførelse af en undersøgelse vedrørende problemet omkring moms, som lægges på materialer og leverancer samt på serviceydelser i forbindelse med bevaring af kulturarven.

(Ændringsforslag 53)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 4, led 7b (nyt)

- incitament til etablering af databanknet om kulturarven gennem anvendelse af midler, som begunstiger en internationalisering heraf (oversættelse etc.)

(Ændringsforslag 54)

Bilag, Aktion II, 2. led, punkt 4a (nyt)

- 4a. Støtte til sammenslutninger og uddannelsessteder inden for europæiske net, som gennemfører faglig uddannelse inden for »kulturarvens håndværk«.

(Ændringsforslag 55)

Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 1

1. Projekter, der støttes af Fællesskabet i henhold til RAP-HAEL-programmet, skal indeholde bestemmelser om bevidst-

1. Projekter, der støttes af Fællesskabet i henhold til RAP-HAEL-programmet, skal indeholde bestemmelser om bevidst-

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

gørelse af borgerne. Projektlederne opfordres til at præsentere afsluttede eller igangværende projekter for offentligheden. Kommissionen agter at videreføre allerede eksisterende initiativer på området, bl.a. en vandreudstilling og det audiovisuelle materiale, der vil blive koncentreret om europæiske »laboratorier« og »værksteder« for kulturarven.

gørelse af borgerne. Projektlederne opfordres til at præsentere afsluttede eller igangværende projekter for offentligheden. Kommissionen agter at videreføre allerede eksisterende initiativer på området, bl.a. en vandreudstilling, **et kulturbesøg** og det audiovisuelle materiale **og multimedier**, der vil blive koncentreret om europæiske »laboratorier« og »værksteder« for kulturarven. **Der kan også ydes støtte til vandreudstillinger, som kan sætte borgerne i EU i stand til at opnå eller forbedre deres kendskab til kulturarven i andre medlemsstater, især til udstillinger i ugunstigt stillede områder, randområder, øer og landområder i EU.**

(Ændringsforslag 56)

Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 3

3. Støtte til flersproget præsentation i museer og i forbindelse med bygningsværker og monumenter, beregnet på besøgende fra andre medlemsstater. Projekterne kan f.eks. vedrøre præsentationstekster, brochurer, skilte og elektroniske hjælpemidler samt audiovisuelt materiale og *materiale* baseret på multimedieteknik.

3. Støtte til flersproget præsentation i museer og i forbindelse med bygningsværker og monumenter, beregnet på besøgende fra andre medlemsstater. **I de pågældende regioner skal det lokalt mindre anvendte sprog også medtages i sådanne præsentationer.** Projekterne kan f.eks. vedrøre præsentationstekster, brochurer, skilte og elektroniske hjælpemidler samt audiovisuelt materiale og **produkter** baseret på multimedieteknik **samt museers informationsprogrammer.**

(Ændringsforslag 57)

Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 3a (nyt)

3a. Udarbejdelse af en fortegnelse over europæiske kulturruter.

(Ændringsforslag 58)

Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 3b (nyt)

3b. Udarbejdelse af initiativer med henblik på at lette fagfolks og den brede offentligheds adgang til arkiverne ved anvendelse af de allerede indhøstede erfaringer på området og ved opfølgning af håndbogen i praktisk anvendelse af arkiver.

(Ændringsforslag 59)

Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 4, 1. afsnit

4. Støtte til udvikling af applikationer vedrørende avancerede informations- og kommunikationsteknikker og -tjenester, der giver fagfolk og andre adgang til kulturarven. Projekterne skal være af interesse på fællesskabsplan og kunne anvendes til demonstrationsformål.

4. Støtte til udvikling af applikationer vedrørende avancerede informations- og kommunikationsteknikker og -tjenester, der giver fagfolk og andre adgang til kulturarven **og til arkiver**. Projekterne skal være af interesse på fællesskabsplan og kunne anvendes til demonstrationsformål. **Der bør ydes støtte til produktion af CD-ROM under størst mulig anvendelse af lokale ressourcer, således at kulturarven kan udnyttes mest muligt, og kendskabet til de aspekter heraf, der ikke er så lettilgængelige, kan blive mere udbredt og »mindre kulturgoder«, dvs. den almene kulturarv kan blive bemærket.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 60)

*Bilag, Aktion III, 2. led, punkt 4a (nyt)***4a. Støtte til udarbejdelse af manuskripter til fjernsynsprogrammer og multimedieprojekter om kulturarven.**

(Ændringsforslag 61)

Bilag, Aktion IV, 2. led, punkt 1

1. Støtte til kortlægning af behovet for forskning på fællesskabsplan for så vidt angår kulturarven og til udbredelse af forskningsresultater blandt fagfolk, der arbejder i marken. Foranstaltningerne vil blive gennemført i sammenhæng med rammeprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstrationsaktiviteter; alle eventuelle forskningsprojekter vil blive gennemført som led i rammeprogrammet for FTU og efter de deri indeholdte bestemmelser.

1. Støtte til kortlægning af behovet for forskning på fællesskabsplan for så vidt angår kulturarven og til udbredelse af forskningsresultater blandt fagfolk, der arbejder i marken (**navnlig de, der bor i dårligt stillede og fjerntliggende områder, bjergområder og på øer**). Foranstaltningerne vil blive gennemført i sammenhæng med rammeprogrammet for forskning, teknologisk udvikling og demonstrationsaktiviteter; alle eventuelle forskningsprojekter vil blive gennemført som led i rammeprogrammet for FTU og efter de deri indeholdte bestemmelser.

(Ændringsforslag 62)

Bilag, Aktion IV, 2. led, punkt 2a (nyt)

2a. Støtte til gennemførelsen af en undersøgelse vedrørende restauratørernes situation i de forskellige medlemsstater i snævert samarbejde med repræsentanter for erhvervet, med henblik på at skabe en organisation for restauratørerhvervet med flere uddannelsesniveauer, med henblik på at fremme den frie bevægelighed på det fælles marked og gøre adgangen til erhvervet mere gennemskuelig navnlig for at sikre kvaliteten af restaurering af kulturarven.

(Ændringsforslag 63)

Bilag, Aktion IV, 2. led, punkt 3a (nyt)

3a. Støtte til initiativer, der går ud på at sikre håndværksfagenes overlevelse og kunsthåndværksaktiviteter, som er uundværlige for en korrekt restaurering af kulturarven, samtidig med at samarbejdet med de industrisektorer, der fremstiller materialer og avanceret teknologi fremmes, herunder sektorer, der udnyttes i forbindelse med restaureringsarbejdet. Desuden bør uddannelsen af kunsthåndværkere (papir, glas, jern osv.), hvis aktivitet trues af industriproduktionen, støttes. Endvidere bør der ydes støtte til initiativer til oprettelse af et europæisk center for uddannelse i restaurering af kunstgenstande.

I denne forbindelse vil et samarbejde med Europarådet være særligt hensigtsmæssigt.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 64)

Bilag, Aktion V, 1. led

- *Formålet med aktionen er at gennemføre projekter sammen med tredjelande, hvorved der opnås et samspil i forhold til den indsats, der gøres af andre internationale organisationer, navnlig Europarådet.*
- **I henhold til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i København (21.-22. juni 1993) vil en række programmer blive åbnet for de europæiske lande, der opfylder betingelserne for medlemskab af Unionen (Cypern og Malta), EFTA-landene, landene i Central- og Østeuropa, som har underskrevet de europæiske aftaler, hvortil der i afsnit VII direkte henvises til kulturarven. De lande, som har underskrevet samarbejdsaftaler med Fællesskabet, som indeholder en kulturklausul, skal have mulighed for at deltage i programmet.**

(Ændringsforslag 65)

Bilag, Aktion V, 2. led, punkt 1a (nyt)

- 1a. Aktiviteter med henblik på beskyttelse af kulturarven dér, hvor denne er beskadiget som følge af krig, militær besættelse eller yderliggående handlinger af enhver art.**

(Ændringsforslag 66)

Bilag, Aktion V, 2. led, punkt 2

- 2. Deltagelse i projekter i tilknytning til netværk og partnerskaber eller udbygning af visse projekter til også at omfatte tredjelande, bl.a. sammenlignende undersøgelser.
- 2. Deltagelse i projekter i tilknytning til netværk og partnerskaber eller udbygning af visse projekter til også at omfatte tredjelande, bl.a. sammenlignende undersøgelser, **indsamling af oplysninger, analyse af særlige problemer, bl.a. forurening, osv.**

(Ændringsforslag 67)

Bilag, Aktion V, 2. led, punkt 4a (nyt)

- 4a. Udvikle en faglig bistand navnlig via erhvervsuddannelseskurser (teknik, lovgivning og forvaltning) samt udveksling af fagfolk;**

(Ændringsforslag 68)

Bilag, Aktion V, 2. led, punkt 4b (nyt)

- 4b. Indlede et snævert samarbejde mellem Fællesskabet og landene i Central- og Østeuropa med det formål at starte en mekanisme for at forhindre, at kunstværker eksporteres ad illegale kanaler fra ovennævnte lande til Unionen.**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 69)

Bilag, Aktion V, 3. led

- Fællesskabets støtte til kulturelle samarbejdsprojekter med tredjelande ydes på tilsvarende måde som støtten til projekter i Den Europæiske Unions medlemslande, men på grundlag af de aftaler, der er indgået med de pågældende lande.
Der søges opnået et samspil *i forhold til de foranstaltninger, der gennemføres af internationale organisationer på området, navnlig Europarådet*, idet den enkelte institutions identitet og selvstændighed naturligvis respekteres.
- Fællesskabets støtte til kulturelle samarbejdsprojekter med tredjelande ydes på tilsvarende måde som støtten til projekter i Den Europæiske Unions medlemslande, men på grundlag af de aftaler, der er indgået med de pågældende lande.
Der søges opnået et samspil **med Europarådet og andre kompetente** internationale organisationer, **bl.a. UNESCO**, idet den enkelte institutions identitet og selvstændighed naturligvis respekteres.

(Ændringsforslag 70)

Bilag, Aktion V, led 3a (nyt)

- **Kommissionen påser, at der sker en ligelig fordeling af midlerne mellem de tredjelande, der deltager i denne aktion.**

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et EF-handlingsprogram for kulturarven RAPHAEL (KOM(95)0110 – C4-0141/95 – 95/0078(COD))

(Fælles beslutningsprocedure – førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(95)0110 – 95/0078(COD),
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2 og artikel 128 i denne traktat (C4-0141/95),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og udtalelser fra Budgetudvalget og Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A4-0225/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189A, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, som det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
 4. opfordrer, i tilfælde af at Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst, dette til at underrette Parlamentet og kræver, at samrådsproceduren indledes;
 5. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
 6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

Torsdag, den 12. oktober 1995

3. Bilag til lovgivningsmæssige tekster

B4-1204/95**Beslutning om åbenhed i Rådets beslutningstagning og Fællesskabets lovgivningsprocedure***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets resolution af 8. juni 1993 om kvaliteten af udformningen af Fællesskabets retsakter,
 - der henviser til den interinstitutionelle aftale om demokrati, åbenhed og subsidiaritet af 25. oktober 1993,
 - der henviser til Domstolens retspraksis navnlig i dommene af 18. februar 1970, af 15. april 1986 og af 26. februar 1991 ⁽¹⁾,
- A. der henviser til, at institutionerne i henhold til EF-traktaten har pligt til at samarbejde loyalt,
- B. der henviser til tilsagnene fra Det Europæiske Råds møder i 1992 om et mere åbent Fællesskab og til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Edinburgh den 12. december 1992,
- C. der henviser til, at Parlamentet støttede de sager, der af J. Carvel og Guardian Newspapers (T-194) og Nederlandene (C-58/94) blev anlagt mod Rådet på grund af manglende åbenhed i Rådets arbejde,
1. der henviser til den adfærdskodeks om offentliggørelse af Rådets mødereferater og de deri indeholdte erklæringer, som Rådet vedtog den 2. oktober 1995;
 2. konstaterer, at erklæringer i Rådets mødereferater ikke har nogen juridisk gyldighed, men at de kan skabe forvirring, usikkerhed og manglende åbenhed omkring udstedelsen af EF-retten;
 3. konstaterer, at antallet af sådanne erklæringer i Rådets mødereferater i nyere tilfælde helt har været ude af proportion ((f.eks. de 31 erklæringer om den fælles holdning fra 1995 om databeskyttelse);
 4. fordømmer Rådets praksis med at fremsætte ensidige erklæringer i mødereferaterne om lovforslag, der er under behandling, navnlig i forbindelse med proceduren med fælles beslutningstagning, hvor Europa-Parlamentet og Rådet er medlovgivere;
 5. fordømmer Kommissionens praksis med at tilslutte sig rådserklæringer om gennemførelsen eller fortolkningen af lovforslag, der er til behandling, fordi den derved ikke opfylder sine forpligtelser som traktatens vogter og opfordrer Kommissionen til at tage afstand fra sådanne erklæringer;
 6. mener, at sædvanen med at knytte erklæringer til retsakterne snarere udgør en del af fremgangsmåden ved indgåelsen af internationale aftaler end i forbindelse med lovgivning som sådan og derfor fremover bør undgås for de retsakter, der vedtages i fællesskab af Parlamentet og Rådet (proceduren med fælles beslutningstagning);
 7. afviser kategorisk enhver erklæring fra Rådet og/eller Kommissionen, som ikke har opnået forhåndsgodkendelse fra Parlamentet, hvad enten den offentliggøres eller ej;
 8. fremfører imidlertid, at sådanne erklæringer i de meget sjældne tilfælde, hvor Europa-Parlamentet og Rådet under forligsproceduren enes om en fælles henstilling, f.eks. om kommende tiltag, kan accepteres, hvis de offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende;
 9. opfordrer til, at alle sådanne tilladte erklæringer offentliggøres for at skabe åbenhed omkring fællesskabslovgivningen;
 10. beklager, at den ovennævnte adfærdskodeks udelukkende er en kodeks om gode hensigter, er alt for generel, nemt kan fraviges og ikke har nogen retskraft;
 11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ Sag nr. 1970/47, 1986/1256 og 1991/774.

Torsdag, den 12. oktober 1995

4. Markedsordning for bananer, frugt og grøntsager og statistiknomenklaturen *

A4-0198/95

Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 404/93 om den fælles markedsordning for bananer, om ændring af forordning (EØF) nr. 1035/72 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager og om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif (KOM(95)0114 – C4-0211/95 – 95/0084(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer ⁽¹⁾:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

Titel

Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 404/93 om den fælles markedsordning for bananer, om ændring af forordning (EØF) nr. 1035/72 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager og om ændring af forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif

Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 404/93 om den fælles markedsordning for bananer

(Ændringsforslag 2)

1. betragtning

Forordning (EØF) nr. 404/93 om den fælles markedsordning for bananer ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94 ⁽²⁾, omfatter for tiden figenbananer, friske eller tørrede; en grundig undersøgelse af denne type bananer har vist, at det drejer sig om varer med helt andre kendetegn end de bananer af undergrupperne Cavendish og Gros-Michel, der hyppigst markedsføres i Fællesskabet; figenbananer bør derfor ikke mere henhøre under forordning (EØF) nr. 404/93, men i stedet under forordning (EØF) nr. 1035/72 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager ⁽³⁾ som andre tropiske frugter; forordning (EØF) nr. 2658/87 om told- og statistiknomenklaturen og den fælles toldtarif ⁽⁴⁾ bør også ændres;

Udgår⁽¹⁾ EFT L 047 af 25.02.1993, s. 1.⁽²⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 105.⁽³⁾ EFT L 118 af 20.05.1972, s. 1.⁽⁴⁾ EFT L 256 af 07.09.1987, s. 1.

(Ændringsforslag 3)

6. betragtning

for at opfylde de forpligtelser, Den Europæiske Union har indgået som led i forbindelserne med AVS-staterne, bør der

for at opfylde de forpligtelser, Den Europæiske Union har indgået som led i forbindelserne med AVS-staterne, bør der

⁽¹⁾ Sagen var efter vedtagelse af ændringsforslagene henvist til fornyet udvalgsbehandling, jf. forretningsordenens artikel 60. stk. 2.

(*) EFT C 136 af 03.06.1995, s. 18.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

iværksættes ordninger svarende til dem, der er iværksat i medfør af den rammeaftale om bananer, der er indgået som led i forhandlingerne i Uruguay-rundens regi; dette bør ske for dels at tage hensyn til tilfælde af force majeure, der påvirker AVS-landenes produktion, dels for at muliggøre midlertidige omfordelinger i visse tilfælde af andre grunde end force majeure *inden for det pågældende geografiske område* —

iværksættes ordninger svarende til dem, der er iværksat i medfør af den rammeaftale om bananer, der er indgået som led i forhandlingerne i Uruguay-rundens regi; dette bør ske for dels at tage hensyn til tilfælde af force majeure, der påvirker AVS-landenes produktion, dels for at muliggøre midlertidige omfordelinger i visse tilfælde af andre grunde end force majeure —

(Ændringsforslag 4)

Betragtning 6a (ny)

på trods af bestemmelserne i artikel 32 i forordning (EØF) nr. 404/93, hvori det fastsættes, at Kommissionen senest ved udgangen af forordningens tredje anvendelsesår forelægger en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om, hvordan forordningen fungerer, skønnes det hensigtsmæssigt at fremskynde forelæggelsen af den omhandlede rapport til et tidspunkt før den 1. januar 1996 —

(Ændringsforslag 19)

Betragtning 6a (ny)

Den Europæiske Union har interesse i en produktion under miljømæssigt og socialt forsvarlige forhold, og Kommissionen opfordres til, inden for rammerne af den i artikel 32 i forordning (EØF) nr. 404/93 omhandlede rapport om, hvorledes forordningen fungerer, at tage initiativer, der går ud over de gældende begrænsninger af dens adgang til Den Europæiske Unions økonomiske område uden at anfægte fællesskabsproducenternes og AVS-landenes legitime interesser;

(Ændringsforslag 5)

ARTIKEL 1, NR. 1

Artikel 1, stk. 2 (forordning (EØF) nr. 404/93)

1) *I artikel 1, stk. 2, ændres KN-koden »ex 0803 Bananer, friske eller tørrede, med undtagelse af pisang« til »ex 0803 Bananer, friske eller tørrede, med undtagelse af pisang og figenbananer«.*

Udgår

(Ændringsforslag 6)

ARTIKEL 1, NR. 2, LITRA a)

*Artikel 15a, stk. 2, nr. 1 (forordning (EØF) nr. 404/93)*a) *ændres i nr. 1) »bilaget« til »bilag I«***udgår**

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 7)

ARTIKEL 1, NR. 6

Artikel 19, stk. 2, 1. punktum (forordning (EØF) nr. 404/93)

2. På baggrund af beregninger, der foretages særskilt for hver af de kategorier af erhvervsdrivende, som er nævnt i stk. 1, litra a) og b), vil hver enkelt erhvervsdrivende få udstedt importlicenser på grundlag af de mængder bananer, han har indført for egen regning eller for EF-bananners vedkommende markedsført i de sidste to år, for hvilke der foreligger oplysninger.

2. På baggrund af beregninger, der foretages særskilt for hver af de kategorier af erhvervsdrivende, som er nævnt i stk. 1, litra a) og b), vil hver enkelt erhvervsdrivende få udstedt importlicenser på grundlag af de mængder bananer, han har indført for egen regning eller for EF-bananners vedkommende markedsført i **det** sidste kalenderår fra 1. juli at regne, for hvilket der foreligger oplysninger.

(Ændringsforslag 8)

ARTIKEL 1, NR. 7

Artikel 19a, stk. 1 (forordning (EØF) nr. 404/93)

1. Kan en AVS-stat på grund af force majeure ikke udføre alle eller en del af de traditionelle eller ikke-traditionelle mængder til Fællesskabet, kan den forsyne Fællesskabet med produkter af anden oprindelse på betingelser, der fastlægges forud efter proceduren i artikel 27. Disse betingelser skal give mulighed for at afhjælpe alvorlig skade for produktionsregionerne eller for en eller flere af de kategorier af erhvervsdrivende, der er nævnt i artikel 19, stk. 1.

1. Kan en AVS-stat på grund af force majeure **(herunder naturligvis bl.a. lokale borgerkrige og mangelen på en anerkendt legitim regering)** ikke udføre alle eller en del af de traditionelle eller ikke-traditionelle mængder til Fællesskabet, kan den forsyne Fællesskabet med produkter af anden oprindelse efter proceduren i artikel 27. **Der skal åbnes** mulighed for at afhjælpe alvorlig skade for produktionsregionerne eller for en eller flere af de kategorier af erhvervsdrivende, der er nævnt i artikel 19, stk. 1.

(Ændringsforslag 9)

ARTIKEL 1, NR. 7

Artikel 19a, stk. 2 (forordning (EØF) nr. 404/93)

2. Efter samme procedure fastlægges betingelserne for en midlertidig omfordeling af traditionelle og ikke-traditionelle mængder på grund af force majeure mellem de i bilag II nævnte AVS-stater i samme geografiske område.

2. Efter samme procedure fastlægges betingelserne for en midlertidig omfordeling af traditionelle og ikke-traditionelle mængder på grund af force majeure mellem de i bilag I nævnte AVS-stater.

(Ændringsforslag 18)

ARTIKEL 1, NR. 7a (nyt)

Artikel 32, 1. og 2. afsnit (forordning (EØF) nr. 404/93)

7a. Artikel 32, 1. og 2. afsnit, affattes således:

»Kommissionen forelægger senest den 31. december 1995 og under alle omstændigheder i forbindelse med den i artikel 12, stk. 4, omhandlede revision af den faste referenceindtægt en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om, hvordan forordningen fungerer.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Denne rapport indeholder navnlig en analyse af udviklingen i handelsstrømmene for EF-banuner, tredjelandsbanuner og AVS-banuner siden ordningens anvendelse. Den analyserer endvidere licensudstedelsesordningen og undersøger indvirkningerne på bananproducenternes og bananhandlernes økonomiske situation. Rapporten ledsages eventuelt af passende forslag.«

(Ændringsforslag 11)

ARTIKEL 1, NR. 8

Bilag II (forordning (EØF) nr. 404/93)

8. Som bilag II indsættes bilaget til denne forordning. **Udgår**

(Ændringsforslag 12)

ARTIKEL 2

Bilag I, pos. 0803 (forordning (EØF) nr. 2658/87)

1) Pos. 0803 i bilag I til forordning (EØF) nr. 2658/87 affattes således: **Udgår**

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats		Supp. enhed
		autonom (%) eller importafg (AGR)	bundet (%)	
0803	Banuner, herunder pisang, friske eller tørrede:			
	— Friske			
0803 00 11	— Pisang	20	20	—
0803 00 15 ⁽¹⁾	— Figenbananer	20	20	—
0803 00 18 ⁽²⁾	— Andre varer	850 ECU /t netto	—	—
0803 00 90	— Tørrede	20	20	—

⁽¹⁾ Taric-kode for 1995: 0803 00 19*10.⁽²⁾ Taric-kode for 1995: 0803 00 19*90.

2) De i denne forordning fastsatte ændringer af underpositionerne i den kombinerede nomenklatur anvendes som underopdelinger af De Europæiske Fællesskabers integrerede toldtarif (TARIC), indtil de indsættes i den kombinerede nomenklatur på betingelserne i artikel 12 i forordning (EØF) nr. 2658/87. **Udgår**

(Ændringsforslag 13)

ARTIKEL 3

Artikel 1, stk. 2 (forordning (EØF) nr. 1035/72)

I artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1035/72 indsættes: **Udgår**

»0803 00 15 — Figenbananer, friske
ex 0803 00 90 — Figenbananer, tørrede«.

Torsdag, den 12. oktober 1995

5. Støtte til udligning af indkomsttab i landbruget *

A4-0213/95

Forslag til Rådets forordning (EF) om mulighed for, at medlemsstaterne kan yde støtte til udligning af indkomsttab i landbruget, som skyldes valutabevægelser i andre medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 6)

3. betragtning

disse ekstraordinære foranstaltninger *er kun berettiget ud fra den fælles landbrugspolitik's specifikke mål, omstændigheder og forhold* –

disse ekstraordinære foranstaltninger **må under ingen omstændigheder betragtes som et præcedens og dermed udnyttes til at sætte spørgsmålstegn ved de grundlæggende principper og målsætningerne for den fælles landbrugspolitik, hvilket ville medføre en uacceptabel renationalisering** –

(Ændringsforslag 7)

Artikel 1, stk. 1

1. Kan det konkret fastslås, at en medlemsstats landbrugsproducenter i bestemte produktionssektorer har lidt betydelige indkomsttab på grund af store valutabevægelser, der er indtruffet i andre medlemsstater i perioden fra begyndelsen af produktionsåret 1994/95 til den 31. december 1995, kan der ydes en over tre år gradvis aftagende, fast støtte, som finansieres af medlemsstaterne, til de pågældende producenter.

1. Kan det konkret fastslås, at en medlemsstats landbrugsproducenter i bestemte produktionssektorer på grund af store valutabevægelser, der er indtruffet i andre medlemsstater i perioden fra begyndelsen af produktionsåret 1994/95 til den 31. december 1995, har lidt betydelige indkomsttab, **som ikke er dækket af den ydede kompensation i medfør af den gældende agromonetære ordning**, kan der ydes en over tre år gradvis aftagende, fast støtte, som finansieres af medlemsstaterne, til de pågældende producenter.

(Ændringsforslag 8)

Artikel 1, afsnit 2a (nyt)

Kommissionen kan godkende den støtteordning, som medlemsstaten foreslår, såfremt følgende to kriterier er opfyldt:

- **de grundlæggende principper og målsætningerne for den fælles landbrugspolitik skal overholdes for at forhindre enhver renationalisering;**
- **støtten skal ydes i Fællesskabets interesse og være forenelig med spillereglerne i det indre marked.**

(Ændringsforslag 4)

Artikel 1, stk 3a (nyt)

3a. Ved behandlingen af den støtteordning, som medlemsstaten foreslår, tager Kommissionen hensyn til, hvorvidt den er i Fællesskabets interesse, om det er absolut nødvendigt at yde støtten, og til forholdsmæssigheden mellem støttebeløbet og det tilsigtede mål.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 9)

Artikel 1, stk. 3b (nyt)

3b. Da foranstaltningerne inden for rammerne af denne forordning er af ekstraordinær karakter, forpligter Kommissionen sig til over for Europa-Parlamentet at redegøre for de kvalitative og kvantitative kriterier, den har lagt til grund for sin vurdering af, hvorvidt en støtteordning kan godkendes. Senest den 31. december 1996 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori samtlige godkendte nationale støtteordninger er offentliggjort.

(Ændringsforslag 5)

*Artikel 1a (ny)***Artikel 1a**

De jf. traktatens artikel 94 allerede vedtagne bestemmelser om Kommissionens kontrol med tildeling af den godkendte støtte finder anvendelse.

Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets forordning (EF) om mulighed for, at medlemsstaterne kan yde støtte til udligning af indkomstab i landbruget, som skyldes valutabevægelser i andre medlemsstater (KOM(95)0343 – C4-0309/95 – 95/0197(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(95)0343 – 95/0197(CNS),
 - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 42 og 43 (C4-0309/95),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0213/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
 3. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

Torsdag, den 12. oktober 1995

6. Udtrædelsesforanstaltninger for tjenestemænd og midlertidigt ansatte i De Europæiske Fællesskaber *

A4-0228/95

I.

Forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige foranstaltninger for tjenestemænds udtræden af tjenesten i De Europæiske Fællesskaber som følge af Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse (KOM(95)0327 – C4-0336/95 – 95/0179(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

Artikel 1

I tjenestens interesse og under hensyntagen til de behov, der opstår ved Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, bemyndiges visse institutioner i henhold til artikel 1 i vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, på hvilke forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 finder anvendelse, til indtil den 30.6.2000 at træffe foranstaltninger til, at de i de pågældende institutioner ansatte tjenestemænd, der er fyldt 55 år, med undtagelse af tjenestemænd i lønklasse A1 og A2, kan udtræde af tjenesten på de i denne forordning fastsatte betingelser.

I tjenestens interesse og under hensyntagen til de behov, der opstår ved Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, bemyndiges visse institutioner i henhold til artikel 1 i vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, på hvilke forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 finder anvendelse, til indtil den 31.12.2000 at træffe foranstaltninger til, at de i de pågældende institutioner ansatte tjenestemænd, der er fyldt 55 år, med undtagelse af tjenestemænd i lønklasse A1 og A2, kan udtræde af tjenesten på de i denne forordning fastsatte betingelser.

(Ændringsforslag 2)

Artikel 2, stk. 2

2. Antal tjenestemænd, der i hver af følgende perioder kan udtræde af tjenesten, fastsættes således:

For perioden 1.7.1995-30.6.1996:

- 30 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 6 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.7.1996-30.6.1997:

- 30 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

2. Antal tjenestemænd, der i hver af følgende perioder kan udtræde af tjenesten, fastsættes således:

For perioden 1.1.1996-31.12.1996:

- 30 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 6 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.1.1997-31.12.1997:

- 30 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

(*) EFT C 246 af 22.09.1995, s. 23.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

For perioden 1.7.1997-30.6.1998:

- 15 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.7.1998-30.6.1999:

- 15 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 2 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- .. i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.7.1999-30.6.2000:

- 10 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- .. i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.1.1998-31.12.1998:

- 15 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- 4 i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.1.1999-31.12.1999:

- 15 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 2 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- .. i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

For perioden 1.1.2000-31.12.2000:

- 10 i Kommissionen
- 14 i Europa-Parlamentet
- 14 i Rådet
- 4 i Det Økonomiske og Sociale Udvalg
- .. i Revisionsretten
- 5 i Domstolen

(Ændringsforslag 3)

Artikel 2, stk. 2a (nyt)

2a. Det antal muligheder for udtræden af tjenesten, der ikke udnyttes i en af de i stk. 2 nævnte perioder, fremføres til den følgende periode.

I. Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets forordning (EF) om indførelse af særlige foranstaltninger for tjenestemænds udtræden af tjenesten i De Europæiske Fællesskaber som følge af Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(95)0327 — 95/0179(CNS),

(¹) EFT C 246 af 22.09.1995, s. 23.

Torsdag, den 12. oktober 1995

- hørt af Rådet, jf. artikel 24 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber (C4-0336/95),
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0228/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sine forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

II.

Forslag til Rådets forordning om særlige foranstaltninger for midlertidigt ansattes udtræden af tjenesten i De Europæiske Fællesskaber (KOM(95)0327 -C4-0337/95 — 95/0180(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (*)

ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 4)

Artikel 1

I tjenestens interesse og under hensyntagen til de behov, der opstår ved Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, bemyndiges visse institutioner til indtil den 30.06.2000 at træffe foranstaltninger til, at midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra a), c) og d), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne anførte betydning kan udtræde af tjenesten på de i det følgende fastsatte betingelser. De pågældende midlertidigt ansatte, der har en kontrakt på ubestemt tid, skal have en samlet tjenestetid på 15 år og mindst være fyldt 50 år, når det drejer sig om midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra c), i ansættelsesvilkårene anførte betydning, og mindst 55 år, når det drejer sig om midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra a) og d), i ansættelsesvilkårene anførte betydning.

I tjenestens interesse og under hensyntagen til de behov, der opstår ved Østrigs, Sveriges og Finlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber, bemyndiges visse institutioner til indtil den 31.12.2000 at træffe foranstaltninger til, at midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra a), c) og d), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne anførte betydning kan udtræde af tjenesten på de i det følgende fastsatte betingelser. De pågældende midlertidigt ansatte, der har en kontrakt på ubestemt tid, skal have en samlet tjenestetid på 15 år og mindst være fyldt 50 år, når det drejer sig om midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra c), i ansættelsesvilkårene anførte betydning, og mindst 55 år, når det drejer sig om midlertidigt ansatte i den i artikel 2, litra a) og d), i ansættelsesvilkårene anførte betydning.

(Ændringsforslag 5)

Artikel 2

Antallet af midlertidigt ansatte, for hvem de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger kan træffes, fastsættes til 30 for Europa-Parlamentet og 2 for Det Økonomiske og Sociale Udvalg. Dette antal fordeles således på denne forordnings anvendelsesperioder:

1. Antallet af midlertidigt ansatte, for hvem de i artikel 1 omhandlede foranstaltninger kan træffes, fastsættes til 30 for Europa-Parlamentet og 2 for Det Økonomiske og Sociale Udvalg. Dette antal fordeles således på denne forordnings anvendelsesperioder:

(*) EFT C 246 af 22.09.1995, s. 26.

Torsdag, den 12. oktober 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

	Europa-Parlamentet	Det Økonomiske og Sociale Udvalg		Europa-Parlamentet	Det Økonomiske og Sociale Udvalg
For perioden 1.7.1995-30.6.1996:	2	2	For perioden 1.1.1996-31.12.1996:	2	2
For perioden 1.7.1996-30.6.1997:	7		For perioden 1.1.1997-31.12.1997:	7	
For perioden 1.7.1997-30.6.1998:	7		For perioden 1.1.1998-31.12.1998:	6	
For perioden 1.7.1998-30.6.1999:	6		For perioden 1.1.1999-31.12.1999:	9	
For perioden 1.7.1999-30.6.2000:	9		For perioden 1.1.2000-31.12.2000:	6	

(Ændringsforslag 6)

Artikel 2, stk. 2 (nyt)

2. Det antal muligheder for udtræden af tjenesten, der ikke udnyttes i en af de i stk. 1 nævnte perioder, fremføres til den følgende periode.

II. Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Rådets forordning (EF) om særlige foranstaltninger for midlertidigt ansattes udtræden af tjenesten i De Europæiske Fællesskaber (KOM(95)0327 – C4-0337/95 – 95/0180(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(95)0327 – 95/0180(CNS),
 - hørt af Rådet, jf. artikel 24 i traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De Europæiske Fællesskaber (C4-0337/95),
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Budgetudvalget (A4-0228/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sine forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

(¹) EFT C 246 af 22.09.1995, s. 26.

Torsdag, den 12. oktober 1995

7. Gennemførelse af 1995-budgettet

B4-1203/95

Beslutning om gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 1995

Europa-Parlamentet,

- der henviser til oplysningerne i beretningen om gennemførelsen af Den Europæiske Unions budget pr. 31. maj 1995 (SEK(95)1048) og tallene for gennemførelsen af alle budgetposterne pr. 31. august 1995,
- der henviser til Kommissionens erklæring som svar på spørgeskemaet fra Budgetkontroludvalget om gennemførelsen af Den Europæiske Unions budget for regnskabsåret for 1995,
- der henviser til sine beslutninger af
 - 24. marts 1994 om retningslinjerne for 1995-budgettet — Sektion III — Kommissionen ⁽¹⁾,
 - 27. oktober 1994 om forslag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1995 — Sektion III — Kommissionen ⁽²⁾ og
 - 15. december 1994 om forslag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1995 — Sektion III — Kommissionen, som modificeret af Rådet ⁽³⁾,

1. beklager den indtil nu lave gennemførelsesgrad for dette års budget, hvilket er en fortsættelse af tendensen fra tidligere år; henviser i den forbindelse til Revisionsrettens kritik gående ud på, at gennemførelsen af budgettet er alt for koncentreret hen imod udgangen af regnskabsåret; er af den opfattelse, at starten af nye programmer i 1995 inden for uddannelses- og ungdomssektoeren og iværksættelsen af det fjerde rammeprogram for forskning kun delvis kan forklare og undskylde denne situation;

2. afviser Kommissionens selektive holdning gående ud på, at der skal være et retsgrundlag, for at den vil gennemføre en række budgetposter, hvilket er i strid med EF-traktatens artikel 205; forventer, at Kommissionen aflægger fuld forklaring om sin holdning og gennemfører alle budgetposterne på en måde, der er i overensstemmelse med ovennævnte artikel;

3. pålægger sine egne udvalg nøje at følge gennemførelsen af alle budgetposter, der falder ind under deres sagsområder, med henblik på at effektivisere gennemførelsen af Unionens udgifter;

4. opfordrer indtrængende Kommissionen til at sikre, at støtten til de ikke-statslige organisationer udbetales regelmæssigt og til tiden samtidig med, at den nøje overvåger udgifterne;

5. beklager, at overslagene over landbrugsudgifterne fortsat er unøjagtige, og at der ikke er væsentlige tegn på forbedring på trods af gentagne forsikringer fra Kommissionens side herom;

6. anser det for nødvendigt, at der i det løbende regnskabsår ydes tilstrækkelige finansielle midler til finansiering af midlertidige foranstaltninger i de regioner i Unionen, der er alvorligst ramt af, at forhandlingerne mellem Unionen og Marokko inden for fiskerisektoeren er gået i hårdknude;

7. er i den forbindelse alvorlig bekymret over den dårlige gennemførelse af konto B2-1400 (PESCA (omstrukturering af fiskerisektoeren)), hvis bevillinger skulle anvendes til foranstaltninger til diversificering af aktiviteter inden for fiskerisektoeren og omstilling af arbejdstagerne i denne sektor;

8. bemærker med bekymring, at omkring 5 mia ecu i betalingsbevillinger fra strukturfondene 1989-1993 pr. 31. maj 1995 ikke er udnyttet og vil udgå, hvis de ikke udbetales inden årets udgang; opfordrer derfor Kommissionen til at træffe alle nødvendige foranstaltninger, herunder faglig bistand i medlemsstaterne, for at sikre, at dette beløb udnyttes fuldt ud inden udgangen af 1995;

⁽¹⁾ EFT C 114 af 25.04.1994, s. 31.

⁽²⁾ EFT C 323 af 21.11.1994, s. 125.

⁽³⁾ EFT C 18 af 23.01.1995, s. 145.

Torsdag, den 12. oktober 1995

9. beklager, at de bevillinger, der er øremærket til strukturfondene, sandsynligvis ikke vil blive udnyttet fuldt ud i 1995, hvilket også var tilfældet i 1994;
10. bemærker den betydelige diskrepans i gennemførelsen af fællesskabsinitiativerne, idet ADAPT (B2-1423) og RESIDER II (B2-1431) allerede har overskredet deres respektive forpligtelsesbevillinger, mens især NOW (B2-1420), HORIZON (B2-1421) og YOUTHSTART (B2-1422) har en sørgelig lav udnyttelsesgrad for såvel forpligtelses- som betalingsbevillinger; opfordrer hermed Kommissionen til at efterkomme det politiske ønske om en afbalanceret gennemførelse af fællesskabsinitiativerne, som Parlamentet klart har givet udtryk for;
11. gentager sin opfordring til Kommissionen om at sørge for, at miljø- og transportsektorerne støttes ligeligt med bevillingerne fra Samhørighedsfonden i alle de berørte medlemsstater;
12. beklager, at gennemførelsen af de transeuropæiske net, som er en nøglesektor for Parlamentet, er blevet alvorligt forsinket af årsager, som hænger sammen med vedtagelsen af de relevante retsgrundlag;
13. beklager Rådets modvilje mod at vedtage et nyt program til bekæmpelse af fattigdom (konto B3-4103) og bemærker, at Kommissionen ikke har til hensigt at udnytte de bevillinger, der er øremærket til dette program i 1995-budgettet; opfordrer Kommissionen til at finansiere pilotprojekter på dette område for at sikre, at programmet kan fortsætte i 1996;
14. finder det uacceptabelt, at udnyttelsen af de bevillinger, der er opført på budgettet under artikel B3-101 (»Ungdom for Europa«-programmet) og konto B3-1021 (LEONARDO DA VINCI), er blevet forsinket på grund af møder i de programudvalg, der er involveret i forvaltningen af disse programmer (komitologi);
15. opfordrer Kommissionen til at informere Parlamentet om, hvilke foranstaltninger der er truffet i forbindelse med artikel B4-320 (LIFE), og især angive, hvor stor en del af bevillingerne der er anvendt til administrationsudgifter;
16. er foruroliget over at konstatere, at bevillingen af midler til projekter inden for vedvarende energi under konto B6-7151 (teknologi til renere og effektiv produktion og anvendelse af energi) ikke er i overensstemmelse med det. Parlamentet har vedtaget med hensyn til det pågældende særprogram; agter at undersøge baggrunden for denne divergens nærmere og at tage de nødvendige skridt til at sikre, at Fællesskabets politik inden for denne sektor gennemføres;
17. bemærker med bekymring den manglende udnyttelse af forpligtelsesbevillingerne (0% ultimo august) i artikel B7-216 (Humanitære foranstaltninger i tredjelande), hvortil svarer et fald i udnyttelsen af betalingsbevillingerne (13,29% mod 23,95%); dette er i modstrid med det store behov for en sådan aktion, som Kommissionen nævner i sin beretning om udnyttelsen pr. 31. maj 1995; opfordrer Kommissionen til at redegøre for denne åbenlyse uoverensstemmelse;
18. er især bekymret over den langsomme gennemførelse af budgetposter til finansiering af samarbejdet med tredjelande i Middelhavsområdet i betragtning af den kommende forhøjelse af bevillingerne til MEDA-kontoen; opfordrer Kommissionen til især at sørge for, at de forvaltningsstrukturer, der anvendes til gennemførelsen af MEDA, er tilstrækkelig fleksible og decentraliserede til, at der kan ske en hurtig og effektiv udbetaling af midlerne;
19. tillægger en gnidningsløs finansiering af bistanden i forbindelse med fredsftalen mellem Israel og PLO den allerstørste betydning; gentager sin opfordring til Kommissionen om at sørge for, at støtten hurtigt når frem til de endelige modtagere;
20. opfordrer på trods af forbedringerne i de interne forvaltningsprocedurer i driften af PHARE- og TACIS-programmerne indtrængende Kommissionen til at forbedre gennemførelsen af disse programmer, især hvad angår artikel B7-620 (Fagligt samarbejde med de uafhængige stater i det tidligere Sovjetunionen);
21. opfordrer Kommissionen til at informere Parlamentet om anvendelsen af et beløb på mindst 100 mio ecu, der er øremærket til miljøprojekter og især nedlukning af RBMK-reaktorer (Tjernoby1) som angivet i anmærkningerne til artikel B7-600 (Støtte til økonomisk omstrukturering af landene i Central- og Østeuropa); bemærker i den forbindelse med bekymring den fortsat lave udnyttelse af bevillingerne til artikel B7-634 (Samarbejde med landene i Central- og Østeuropa og de uafhængige stater i det tidligere Sovjetunionen om nuklear sikkerhed) og opfordrer Kommissionen til at fremlægge de nødvendige oplysninger om gennemførelsen af denne artikel;

Torsdag, den 12. oktober 1995

22. understreger den vægt, det har lagt på støtte til udviklingen i Sydafrika og det sydlige Afrika generelt, og opfordrer Kommissionen til at sørge for maksimal og optimal udnyttelse af bevillingerne på de relevante konti (B7-5070 og B7-5071);
23. insisterer på, at udgifter til aktioner under den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik finansieres over undersektion B8 og den relevante reserve i budgettet med henblik på at få fastlagt de respektive ansvarsområder for de finansielle afgørelser, der træffes på dette område;
24. anmoder Kommissionen om at sikre øjeblikkelig gennemførelse af budgetposten vedrørende EU-forvaltningen i Mostar og om at sørge for, at de institutionelle hindringer for denne gennemførelse bringes ud af verden;
25. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

8. Decharge for gennemførelsen af 1993-budgettet

A4-0224/95

Afgørelse om decharge for gennemførelsen af Europa-Parlamentets budget for regnskabsåret 1993

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin forretningsorden, særlig artikel 166, stk. 3,
- der henviser til artikel 77 i finansforordningen og artikel 13 i de interne bestemmelser for gennemførelsen af Europa-Parlamentets budget,
- der henviser til forvaltningsregnskabet og balancen for regnskabsåret 1993 (SEK(94)0164),
- der henviser til Revisionsrettens årsberetning for regnskabsåret 1993 ⁽¹⁾,
- der henviser til betænkning fra Budgetkontroludvalget (A4-0224/95),

1. fastsætter tallene for regnskabsafslutningen for Europa-Parlamentet for regnskabsåret 1993 som følger:

Udnyttelse af budgetbevillingerne (i ecu)	Bevillinger i regnskabsåret 1993	Fremførte bevillinger fra regnskabsåret 1992	
		Art. 7, stk. 1, litra b), i finansforord.	Art. 7, stk. 1, litra a), i finansforord.
Disponible bevillinger	634.100.000	101.482.186,75	—
Forpligtelser	624.592.677,26	—	—
Betalinger	565.549.362,13	94.786.886,06	—
Fremførte bevillinger til regnskabsåret 1994:			
— Art. 7, stk. 1, litra b), i finansforordningen	59.043.315,13	—	—
— Art. 7, stk. 1, litra a), i finansforordningen	—	—	—
Bortfaldne bevillinger	9.507.322,74	6.695.300,69	—
Balance pr. 31. december 1993: 132.997.584;			

⁽¹⁾ — EFT C 327 af 24.11.1994.

Torsdag, den 12. oktober 1995

Forvaltningen af byggeprojekterne i Bruxelles

2. konstaterer, at afgørelserne om at ændre projektets oprindelige karakter og kontraktens bestemmelser blev truffet af den politiske myndighed og derfor ikke er omfattet af afgørelsen om decharge;
3. pålægger generalsekretæren til senest ved udgangen af 1995 at forelægge Budgetkontroludvalget en detaljeret rapport om alle dele af investeringsomkostningerne for D1-bygningen;
4. opfordrer de belgiske myndigheder til at overholde deres forpligtelser vedrørende den grund, hvorpå bygningskomplekset er opført, idet de senest den 31. december 1995 fastlægger og vedtager de nødvendige foranstaltninger og juridiske ordninger i forbindelse hermed og træffer alle forholdsregler for at sikre, at Parlamentets økonomiske ansvar for den grund, hvorpå D3-bygningen er opført, ophører fra og med denne dato; pålægger sit Budgetkontroludvalg at lade administrationen foretage en evaluering af den juridiske og finansielle situation, der er opstået som følge af disse forpligtelser, og aflægge beretning herom;
5. bekræfter de evalueringer af forvaltningen af byggeprojekterne i 1992 og 1993, som Europa-Parlamentets Præsidium har vedtaget på grundlag af to rapporter udarbejdet af Budgetkontroludvalget; pålægger generalsekretæren om at aflægge beretning om opfølgningen af disse evalueringer og fremlægge forslag om en procedure for den budgetmæssige behandling af flerårige køb;
6. minder de forskellige grene af administrationen, som har været involveret i gennemførelsen af budgettet, om, at de i henhold til EF-traktatens artikel 206, stk. 3, og finansforordningens artikel 89, stk. 3, 4 og 5, er forpligtede til at tage hensyn til disse bemærkninger, og opfordrer dem derfor til at overholde de gældende bestemmelser om offentlige udbud og byggekontrakter meget nøje, især Præsidiets retningslinjer af 10. februar 1988, samt sikre, at alle forpligtelser, som institutionen påtager sig inden for ejendomssektoren forhåndsgodkendes af budgetmyndigheden, er dækket af en udgiftsforpligtelse og overholder bestemmelserne vedrørende offentlige udbud;
7. pålægger Budgetkontroludvalget at følge generalsekretærens arbejde med henblik på anvendelse af bestemmelserne vedrørende det økonomiske ansvar, der er pålagt de personer, der er involveret i gennemførelsen af bevillingerne;
8. pålægger Budgetkontroludvalget på grundlag af administrationens forslag at udarbejde et udkast til revision af de interne regler og de relevante bestemmelser i forretningsordenen for at sikre sammenhæng mellem bestemmelserne om dechargeprocedurerne og afgørelsen om at se bort fra finansinspektørens påtegningsafslag;
9. henviser til beslutning af 24. oktober 1986 ⁽¹⁾ om principperne for gennemførelsen af og kontrollen med Parlamentets budget, hvori der slås til lyd for en endnu klarere adskillelse af gennemførelsesbeføjelserne mellem de anvisningsberettigede, regnskabsførerne og finansinspektøren; understreger på ny den anvisningsberettigedes initiativret og forvaltningsrolle med hensyn til indgåelse af udgiftsforpligtelser og anvendelse af bevillinger, jf. finansforordningens eksplicitte bestemmelser herom;
10. mener ikke, at Parlamentets kontrol- og regnskabsorganer bør lægges ind under en særlig anvisningsberettigets kompetenceområde;
11. pålægger Den Juridiske Tjeneste at undersøge, hvordan og på hvilke betingelser Parlamentet f.eks. som civil part kan indgå i eventuelle retssager mod de kontraherende parter eller anden tredjemand, der er involveret i byggeriet og planlægningen, således at det kan få de oplysninger, det har brug for til beskyttelse af sine økonomiske interesser;

Det beløb, der skal udlignes, og som er opført i balancen for regnskabsåret 1982 (Medlemmernes Kasse);

12. påpeger, at forskellen på 4.136.125 BF mellem kassebeholdningen og regnskaberne, et beløb for hvilket der ikke blev givet decharge i regnskabsåret 1982, skal udlignes, når den luxembourgske handelsret har afsagt dom i den sag, som Europa-Parlamentet den 22. marts 1995 anlagde mod »La Royale Belge S.A.«, hos hvem Parlamentet den 30. juni 1976 tegnede den i artikel 75 i finansforordningen omtalte forsikring;

⁽¹⁾ EFT C 297 af 24.11.1986, s. 157.

Torsdag, den 12. oktober 1995

Spørgsmål vedrørende regnskabsåret 1993

13. pålægger sit Budgetkontroludvalg at gennemgå konklusionerne i den revision, som Revisionsretten har foretaget, og den rapport, som Edb- og Telekommunikationsdirektoratet har bestilt hos et privat firma, og som begge skulle undersøge effektiviteten af institutionens edb-politik;
14. noterer sig, at kantiner, barer, restauranter og Indkøbscentret (BRC) er ved at blive lagt ind under en indirekte generel forvaltning, samt at proceduren for nye udbud på alle institutionens arbejdssteder allerede er påbegyndt og vil blive afsluttet inden udgangen af det nuværende regnskabsår;
15. glæder sig over, at forvaltningen af BRC-sektoren nu helt og fuldt er opført på budgettet gennem en forskudsforvaltningsordning;
16. beklager, at henstillingerne i det private firmas rapport vedrørende procedurene for mængde- og værdifortegnelsen først vil blive gennemført i forbindelse med den næste lageroptælling i 1997; kræver, at Budgetkontroludvalget informeres så hurtigt som muligt om, hvilke fremskridt der gøres i forbindelse med indarbejdelsen af disse henstillinger i mængde- og værdifortegnelsessystemet;
17. kræver på baggrund af de ansvarlige tjenestegrenes evaluering af arbejdet i forbindelse med mængde- og værdifortegnelsen i 1994, at Budgetkontroludvalget informeres om de endelige resultater af denne mængde- og værdifortegnelse, så snart de foreligger;

*
* *
*

18. meddeler sin generalsekretær decharge for gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret 1993;
19. godkender, at der meddeles regnskabsføreren decharge for regnskabsåret 1993.

9. Forslag til ændringsbudget for EKSF for 1995

A4-0205/95

Beslutning om forslag til ændring af EKSF's aktionsbudget for 1995 (SEK(95)0761 – C4-0213/95)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til ændring af EKSF's aktionsbudget for 1995 (SEK(95)0761),
 - der henviser til sin beslutning om forslag til EKSF's aktionsbudget for 1995 af 26. oktober 1994 ⁽¹⁾,
 - der henviser til memorandum af 28. juni 1995 fra Det Rådgivende Udvalg for EKSF om de forskellige aspekter i forbindelse med EKSF-traktatens udløb i 2002,
 - der henviser til Kommissionens grønbog »Mod en energipolitik i Den Europæiske Union« af 11. januar 1995 (KOM(94)0659),
 - der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A4-0205/95),
- A. der henviser til, at det foreliggende forslag til ændring af EKSF's aktionsbudget for 1995 først og fremmest tager hensyn til de ændrede betingelser efter Finlands, Østrigs og Sveriges tiltrædelse,
- B. der henviser til, at de nye medlemsstater lige siden 1. januar 1995 har været omfattet af EKSF-traktatens bestemmelser, også uden dette ændringsbudget,

⁽¹⁾ EFT C 323 af 21.11.1994, s. 66.

Torsdag, den 12. oktober 1995

- C. der henviser til, at udvidelsen af EKSF's indtægts- og aktivitetsområde sker på et tidspunkt, hvor de ansvarlige instanser er i færd med at overveje de forberedende foranstaltninger med henblik på EKSF-traktatens udløb i 2002,
- D. der henviser til, at det kunne være hensigtsmæssigt at bevare visse principper og aktiviteter i den nuværende EKSF-traktat efter dens udløb i 2002,
1. konstaterer, at forslaget til ændring af EKSF's aktionsbudget for 1995 tager hensyn til de ændrede betingelser efter Unionens udvidelse samt til visse ændringer, som er sket under gennemførelsen af aktionsbudgettet for 1995;
 2. konstaterer, at det samlede EKSF-aktionsbudget for 1995 med denne ændring forhøjes med 14% fra de oprindelige 291 mio ecu til 331 mio ecu; gør i denne forbindelse opmærksom på, at 6 mio ecu af forhøjelsen på 40 mio ecu hidrører fra anvendelsen af afgiftssatsen i de nye medlemsstater, medens de øvrige midler hidrører fra tilbagebetalinger af ikke-udnyttet omstillingsstøtte, ringere udnyttelse af bevillingerne til sociale foranstaltninger og ikke-udnyttede reserver;
 3. tager til efterretning, at Kommissionen foreslår, at de yderligere midler udnyttes til at forhøje tilpasningsstøtten med 18%, omstillingsstøtten med 17%, støtten til de sociale foranstaltninger i forbindelse med rationalisering inden for kulindustrien med 27% og forskningsstøtten med 15%;
 4. konstaterer, at der for tilpasningsstøttens vedkommende således kan blive tale om godkendelse af over 90% af ansøgningerne, medens tildelingene inden for forskningssektoren fortsat kun vil ligge en anelse over det beløb, der må anses for at være det absolutte minimum;
 5. gør, hvad angår forskningsaktiviteterne inden for EKSF, opmærksom på det ovennævnte memorandum fra Det Rådgivende Udvalg for EKSF, hvori det konstateres, at resultaterne af EKSF's forskningsstøtte inden for bestemte sektorer har været fremragende, og at de investeringer, der er foretaget på grundlag heraf, har givet et mangedobbelt udbytte, samtidig med at arbejdsvilkårene er blevet væsentligt forbedret;
 6. konstaterer, at det på baggrund af denne status over EKSF's forskningsstøtte er så meget mere uforståeligt, at dette støtteområde er blevet forsømt i de forgangne år, og at prioriteringerne ikke er blevet ændret i forbindelse med udvidelsen;
 7. konstaterer, at en forhøjelse af omstillingsstøtten med 17% synes uforholdsmæssig stor og nærmest må betragtes som et udslag af spekulation i betragtning af oplysningen om, at de relevante ansøgninger først forventes fra juni måned;
 8. konstaterer, at de økonomiske indikatorer inden for stålsektoren, i modsætning til kulsektoren, er blevet betydeligt forbedret i 1995, og at man sammenlignet med årene 1992-1994 nu næsten kan tale om et boom inden for denne branche; havde forventet, at der på baggrund heraf var sket en tilsvarende omprioritering af de sociale foranstaltninger i forbindelse med omstruktureringsforanstaltninger inden for stålindustrien og kulminesektoren;
 9. beklager, at Kommissionen stadig ikke har imødekommet Europa-Parlamentets opfordring til at lade administrationsudgifterne udgå som selvstændig budgetpost under EKSF-udgifterne;
 10. konstaterer, at Kommissionen i sit udgiftsoverslag i forslaget til ændringsbudget har regnet 2 mio ecu forkert ved sammentællingen af de seks budgetposter; medens summen i overensstemmelse med det nye indtægtsoverslag udgør 331 mio ecu, giver en sammentælling af de enkelte poster et beløb på 333 mio ecu;
 11. beklager, at Kommissionen ikke har brugt dette ændringsbudget som anledning til at forelægge den beretning om »phasing in« af EKSF, som burde have været udarbejdet for længst;
 12. gentager sin opfordring til Kommissionen om at præcisere sine synspunkter vedrørende år 2002 med henblik på at få større klarhed over, hvilke finansielle midler der vil være tilbage til den tid, og fjerne de juridiske usikkerhedsmomenter med hensyn til muligheden for at anvende disse midler;
 13. vedtager i betragtning af ovenstående at ændre oversigten over udgifter som følger:

Torsdag, den 12. oktober 1995

FORSLAG TIL ÆNDRING AF EKSF'S AKTIONSBUDGET FOR 1995

PARLAMENTETS FORSLAG

i mio ECU

UDGIFTER	Kommissionens forslag	Parlamentets forslag	INDTÆGTER	Kommissionens forslag	Parlamentets forslag
Virksomhed, der finansieres over regnskabsårets indtægter (tilbagebetales ikke)			Regnskabsårets indtægter	Afgift 0,21%	Afgift 0,21%
1. Administrationsudgifter	5		1. Løbende indtægter		
2. Støtte til tilpasning (artikel 56)	135	130	1.1 Provenu af afgifter til 0,21%	100,5	100,5
3. Støtte til forskning (artikel 55)	60	81	1.2 Nettosaldo	120	120
3.1 Stålforskning ⁽¹⁾	38	47	1.3 Bøder og beløbsforhøjelser ved forsen indbetaling	3,3	3,3
3.2 Kulforskning ⁽¹⁾	21	33	1.4 Diverse	4	4
3.3 Socialforskning	1	1	2. Bortfald af forpligtelser, der sandsynligvis ikke kommer til indfrielse	60,3	60,3
4. Støtte til omstilling	35	28	3. Uudnyttede indtægter fra foregående regnskabsår	40,9	40,9
5. Sociale foranstaltninger i forbindelse med strukturomlægning inden for jern- og stålindustrien (art. 56)	60	50	4. Anvendelse af reserven til uforudsete udgifter	p.m.	p.m.
6. Sociale foranstaltninger i forbindelse med rationalisering inden for kulin-dustrien (art. 56)	38	42	5. Ekstraordinære indtægter ⁽²⁾	2	2
7. Skadeserstatninger og rentegodtgørelser					
Budgettet i alt	331 [333 Rett.]	331	Budgettet i alt	331	331
Virksomhed, der finansieres ved hjælp af udlån af ikke-lånte midler			De ikke-lånte midlers oprindelse		
Socialt boligbyggeri	11,5	11,5	Særlig reserve og EKSF's tidligere pensionsfond	11,5	11,5

⁽¹⁾ Støtte til projekter med specifikt sigte på miljøet: Post 3.1.: Specifikke miljøprojekter henhører under rammeprogrammet. — Post 3.2.: 10 mio ecu.

⁽²⁾ Disse indtægter hidrører fra den særlige reserve.

Kommentar: Eventuelle yderligere indtægter opføres under posterne for sociale foranstaltninger i forbindelse med strukturomlægning inden for jern- og stålindustrien. Programmet for strukturomlægning inden for stålindustrien kan blive videreført i 1996, og bevillingerne hertil kan beløbe sig til i alt 240 mio ecu.

14. opfordrer Kommissionen til inden udgangen af 1995 at forelægge beretningen om forslagene til »phasing in« af EKSF, som burde havde været udarbejdet for længst;

15. pålægger sin formand at sende denne beslutning og afgørelserne om opstilling af ændringsbudgettet til EKSF's aktionsbudget for 1995 til Kommissionen.

10. Nigeria

B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 og 1289/95

Beslutning om Nigeria

Europa-Parlamentet,

- der henviser til den forværring i den politiske, samfundsmæssige og økonomiske situation i Nigeria, der fremgår af Amnesty Internationals beretninger om situationen i Nigeria samt de seneste beretninger fra Commonwealth Institutes udsendte medarbejdere og den nigerianske borgerrettighedsorganisation,
- der henviser til Den Europæiske Unions erklæring af 4. oktober 1995 om Nigeria,
- der henviser til sine tidligere beslutninger om Nigeria,

Torsdag, den 12. oktober 1995

- A. der henviser til general Sani Abachas tale den 1. oktober 1995, hvori han erklærede, at det civile styre først ville blive genindført den 1. oktober 1998,
- B. der minder om, at general Sani Abacha tog magten ved et militærkup i Nigeria den 17. november 1993,
- C. der bemærker, at general Abacha efter dette kup opløste alle demokratiske institutioner i Nigeria, herunder den lovgivende forsamling, de politiske partier og de nationale og lokale mandater,
- D. der især beklager den mere og mere systematiske anvendelse af dødsstraf, herunder gennemførelsen af offentlige massehenrettelser,
- E. der minder om, at 40 ledere af den politiske opposition, som havde forsøgt at sikre indsættelsen af vinderkandidaten ved det annullerede valg til præsidentembedet i juni 1993, blev dømt for forræderi i juli 1995 ved en hemmelig retssag, og at 13 af disse derpå blev dømt til døden,
- F. der er dybt foruroliget over, at Ken Saro-Wiwa, som er pacifistisk leder af Ogoni-samfundet og har ført kampagner mod miljøskader og de ødelæggelser af landområder og afgrøder, som de store olieselskaber, der driver virksomhed i Ogoni-landet, har forårsaget, er blevet dømt til døden,
- G. der henviser til, at det er uacceptabelt, at Kommissionen og Rådet indfører sanktioner over for mindre velstående lande end Nigeria begrundet i systematiske krænkelser af menneskerettighederne og de grundlæggende demokratiske principper, når de ikke samtidig suspenderer anvendelsen af Lomé-konventionen over for Nigeria,
1. anmoder indtrængende om løsladelse af alle samvittighedsfanger og alle politiske fanger, bl.a. høvding Abiola, som vandt det annullerede præsidentvalg, Ken Saro-Wiwa, general Obasanjo og Yar'Adou;
 2. noterer sig general Abachas afgørelse den 1. oktober 1995 om at forvandle dødsdommene for 13 ud af 40 oppositionspolitikere, som var dømt for påstået »forræderi«, og beklager, at disse og de øvrige 27 oppositionspolitikere ikke er blevet frigivet, samt at alle 40 fanger nu menes at være blevet idømt livsvarigt fængsel;
 3. kræver, at der nedsættes et uafhængigt internationalt og upartisk efterforskningsorgan, der skal undersøge drabene og de udenretslige henrettelser, således at de ansvarlige bliver retsfulgt i overensstemmelse med international ret;
 4. opfordrer indtrængende til, at det inden for Nigerias retssystem skal gælde, at alle skal have fuld ret til at forsvare sig, herunder adgang til civile sagførere efter eget valg, tilstrækkelig tid til at forberede deres forsvar og ret til at appellere til en højere uafhængig domstol;
 5. finder meddelelsen den 1. oktober 1995 om eventuelle valg til præsidentembedet og til den lovgivende forsamling i september 1998 yderst skuffende, idet formålet hermed klart var at afdramatilisere den internationale kritik uden at tilbyde nogen reel eller overbevisende garanti for fremskridt;
 6. forventer, at den nigerianske regering omgående
 - a) genindfører demokratiske spilleregler ved at respektere resultatet af præsidentvalget i 1993,
 - b) genetablerer et styre i landet, hvor der klart skelnes mellem den udøvende, den lovgivende og den dømmende magt,
 - c) sikrer mediefrihed og foreningsfrihed, også for politiske partier,
 - d) trækker militæret tilbage fra Ogoni-regionen;
 7. opfordrer til udarbejdelse i samarbejde med repræsentanter for alle Nigerias regioner af et miljømæssigt bæredygtigt program for genopbygning af landet, navnlig Ogoni-regionen, hvortil de udenlandske olieselskaber skal bidrage;
 8. opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at udvide de eksisterende restriktioner, hvad angår visa til nigerianske embedsmænd, og sætte en stopper for våbensalg til Nigeria for at øge presset på det nigerianske styre for at få det til at genindføre demokratiske spilleregler;

Torsdag, den 12. oktober 1995

9. opfordrer Kommissionen og Rådet til straks at suspendere Nigerias deltagelse i Lomé-konventionen og derved endelig efterleve konventionens artikel 5 og genetablere dens troværdighed;
10. opfordrer Unionen til at overveje muligheden for økonomiske sanktioner, hvis undertrykkelsen fortsætter;
11. opfordrer Commonwealth-nationerne til i protest ikke at indbyde repræsentanter for det nuværende nigerianske styre til mødet i november 1995 mellem Commonwealth-regeringscheferne;
12. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, De Forenede Nationers Sikkerhedsråd, Organisationen for Afrikansk Enhed, Nigerias regering, formændene for Den Paritetiske Forsamling AVS-EU samt Commonwealth' generalsekretær.

11. Ækvatorialguinea

B4-1237, 1241, 1256, 1260 og 1274/95

Beslutning om situationen i Ækvatorialguinea efter det nyligt afholdte kommunalvalg

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Ækvatorialguinea,
- A. der henviser til, at Ækvatorialguinea har undertegnet Lomé-konventionen og således bør overholde de forpligtelser, der er angivet i konventionens artikel 5,
 - B. der gentager sit faste tilsagn om at bidrage til indførelse af retsstatsforhold og demokrati i dette land,
 - C. der henviser til, at Ækvatorialguineas regering er ansvarlig for adskillige krænkelse af menneskerettighederne,
 - D. der understreger, hvor vigtigt det havde været for overgangen til demokrati, hvis kommunalvalget den 17. september 1995 havde kunnet finde sted under overholdelse af spillets regler og kravet om gennemskuelighed,
 - E. der henviser til de mange konstaterede uregelmæssigheder, der har skæmmet dette valg, såsom:
 - den vilkårlige udelukkelse fra valglisten af aktive medlemmer af oppositionen,
 - den manglende offentliggørelse af valglisterne før på selve valgdagen,
 - udelukkelsen fra valgbestyrelserne i mange kommuner af tilsynsførende udpeget af oppositionen,
1. fordømmer de uregelmæssigheder, regeringen har begået og som oppositionen har fordømt, navnlig den ukorrekte offentliggørelse af valglisterne, de hindringer der blev lagt for deltagelsen af internationale observatører, den manglende overholdelse af garantierne mod valgsvindel og afbrydelsen af flere valg handlinger;
 2. glæder sig over, at valg handlingerne trods uregelmæssighederne gennemførtes med massiv tilslutning fra borgerne i Ækvatorialguinea;
 3. noterer sig, at Den Fælles Oppositionsplatform (POC), som har udvist eksemplarisk demokratisk ansvarlighed, tilsyneladende har opnået et flertal af stemmerne;
 4. kræver, at de ækvatorialguineanske myndigheder kun erklærer de resultater for gyldige, som er i overensstemmelse med protokollerne fra valgoptællingen i hver enkelt af landets kommuner;
 5. fastholder nødvendigheden af, at Ækvatorialguineas regering nøje overholder menneskerettighederne og de demokratiske principper;

Torsdag, den 12. oktober 1995

6. anmoder Rådet og Kommissionen om indtrængende at henstille til regeringen i Malabo at handle i overensstemmelse hermed og om som led i samarbejdet med Ækvatorialguinea at føre det nødvendige tilsyn med, at de midler, der indgår i Den Europæiske Unions udviklingssamarbejde, kun anvendes til projekter, der sigter mod at forbedre levevilkårene for de fattigste grupper i landet, så længe myndighederne fører denne totalitære politik;
7. opfordrer indtrængende Rådet til omgående at henvende sig til præsident Teodoro Obiang med krav om, at valgresultaterne respekteres, og at løfterne til det internationale samfund opfyldes;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, FN's Menneskerettighedskommission, Den Fælles Oppositionsplatform i Ækvatorialguinea samt til Ækvatorialguineas regering og de stater, der har undertegnet Lomé-konventionen.

12. Menneskerettigheder

a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 og 1291/95

Beslutning om mordet i Burundi på to missionærer og en volontør

Europa-Parlamentet,

- A. der er forfærdet over det grusomme mord den 30. september 1995 på saverianerordenens missionspræster, Ottorino Maule og Aldo Marchiol, samt volontør Catina Gubert, på missionen i Buyengero i Burundi,
 - B. der henviser til, at disse drab klart bærer præg af overlagt mord, som er begået mod forsvarsløse missionærer, der i over 20 år havde udført deres arbejde i dette land,
 - C. der er bekymret over den stadig voksende bølge af vold og trusler fra ekstremistiske kræfters side, som særlig er rettet mod alle dem, der modsætter sig gennem modige protester og navnlig konkrete handlinger som tegn på menneskelig solidaritet over for befolkningen,
 - D. der påpeger, at denne alvorlige hændelse er en følge af det voldsclima, som siden statskuppet den 21. oktober 1993, hvor den første demokratisk valgte præsident, Melchior Ndadaye, blev myrdet, har resulteret i talrige uskyldige ofre, bl.a. ikke så få lokale religiøse, og at disse forbrydelsers ophavsmænd endnu ikke er blevet identificeret.
1. fordømmer skarpt disse mord og udtrykker medfølelse med ofrenes pårørende og saverianerordenen;
 2. anmoder Burundis regering om omgående at indlede en indgående undersøgelse af omstændighederne omkring de to italienske missionærers og den italienske volontørs død;
 3. understreger, at det giver sin fulde støtte til dem, der gør en indsats inden for udviklingssamarbejdet i verden, såvel religiøse som ikke-religiøse;
 4. anmoder Rådet om, at det i sin indsats for at fremme forebyggende foranstaltninger for at bremse volden i hele området først og fremmest tager hensyn til nødvendigheden af at beskytte og på passende måde støtte alle dem, der arbejder for at mindske befolkningens lidelser gennem deres humanitære indsats;
 5. opfordrer Den Europæiske Union og det internationale samfund til at intensivere retssamarbejdet med Burundi og imødekomme ønskerne hos regeringen i Bujumbura, som længe har anmodet om bistand til uddannelse af dommere, disses personlige beskyttelse samt genetablering af retsvæsenets forvaltning;

Torsdag, den 12. oktober 1995

6. anmoder endnu en gang indtrængende Rådet og Kommissionen om hurtigt at gennemføre alle de beslutninger, der allerede er truffet vedrørende Burundi, særlig den samlede handlingsplan, som Rådet fastlagde i Carcassonne;
7. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Burundis regering, De Forenede Nationers generalsekretær og Organisationen for Afrikansk Enhed.

b) **B4-1247, 1257, 1264 og 1285/95**

Beslutning om Francisco Chaviano González

Europa-Parlamentet,

- A. der er orienteret om, at Francisco Chaviano González, formand for det cubanske borgerretsråd, er blevet idømt 15 års fængsel,
 - B. der henviser til, at det er en militærdomstol, der har afsagt denne dom,
 - C. der henviser til, at den fængslede siden den 12. september 1995 har været i sultestrejke,
 - D. der er bekymret over oplysningerne om, at Franciscano Chaviano González har været fængslet under særligt strenge vilkår,
 - E. der henviser til, at ifølge oplysninger fra Amnesty International er der flere hundrede politiske samvittighedsfanger i Cuba,
1. anmoder de cubanske myndigheder om at tage retssagen op igen, og om at den pågældende cubanske statsborger bliver stillet for en civil domstol og sikret størst mulige garantier for et forsvar;
 2. kræver, at Francisco Chaviano González og de øvrige politiske fanger løslades, indtil udfaldet af retssagen foreligger;
 3. opfordrer Kommissionen og Rådet til at meddele de cubanske myndigheder deres stærke bekymring over fængslingerne af politiske samvittighedsfanger i Cuba;
 4. insisterer på, at den cubanske straffelov bør være i overensstemmelse med de universelle principper, der er nedfældet i den erklæring, der blev vedtaget på verdenskonferencen om menneskerettigheder i Wien i 1993, hvilket ligeledes indebærer afskaffelse af dødsstraffen;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og den cubanske regering.

c) **B4-1246, 1248 og 1293/95**

Beslutning om Hviderusland

Europa-Parlamentet,

- der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem EU og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Hviderusland på den anden side, som nu afventer Parlamentets samstemmende udtalelse, og navnlig til aftalens artikel 2 og 4,
- der henviser til Det Europæiske Råds planlagte undertegnelse af den foreløbige aftale,
- der henviser til de internationalt anerkendte arbejdsretlige bestemmelser, navnlig ILO-konventionerne nr. 87 og 88, som Republikken Hviderusland har ratificeret,

Torsdag, den 12. oktober 1995

- A. der henviser til, at arbejderne ved Minsk undergrundsbane og trolleybusselskab fra den 16. august til 21. august 1995 strejkede for at protestere imod, at myndighederne ikke overholdt de kollektive aftaler,
- B. der henviser til, at myndighederne på daværende tidspunkt arresterede og tilbageholdt adskillige fagforeningsledere, bl.a. Vladimir Makarchuk og Nikolai Konakh, og at ca. 60 arbejdstagere, der deltog i strejken, er blevet afskediget efter en domstolskendelse om, at strejken var ulovlig,
- C. der henviser til arrestationen af Gennady Bykov, formand for Hvideruslands Frie Fagforening (FTUB), og en af lederne af Kongressen af Demokratiske Fagforeninger i Hviderusland sammen med to af hans kolleger,
- D. der henviser til forlydender om de barske forhold, de tilbageholdes under, samt om, at Hvideruslands præsident tilsyneladende befalede, at de afskedigede personer skulle finde beskæftigelse ved et kollektivt brug i to måneder og få en positiv udtalelse, inden de kunne finde ansættelse andetsteds,
- E. der henviser til, at Hvideruslands præsident ved dekret nr. 336 af 21. august 1995, som blev offentliggjort den 1. september 1995, suspenderede aktiviteterne i Hvideruslands frie fagforening, fagforeningen for arbejderne ved Minsk undergrundsbane, og hvori det hedder, at aktiviteter, der udøves af politiske partier, offentlige organisationer og fagforeninger, som deltager i strejker mod virksomheder, der er nævnt i den af Ministerrådet for Republikken Hviderusland den 28. marts 1995 godkendte fortegnelse, vil blive standset gennem en retssag,
- F. der henviser til, at de seneste parlamentsvalg i Hviderusland ikke medførte oprettelsen af et nyvalgt parlament, og at der derfor ikke eksisterer nogen demokratisk retsramme for ratificeringen af lovgivningen i Hviderusland,
- G. der henviser til, at tilbageholdelsen af fagforeningsledere samt ovennævnte dekret i henhold til Hvideruslands uafhængige Liga for Menneskerettigheder må betragtes som en krænkelse af artikel 35 i Republikken Hvideruslands forfatning; der desuden henviser til, at der ved forfatningsdomstolen i Hviderusland den 10. oktober 1995 skulle indledes en retssag vedrørende legaliteten af præsidentdekreter og parlamentets bekræftelse af disse,
- H. der henviser til, at Den Frie Faglige Internationale (FFI) og Den Faglige Verdensorganisation (WCL) har indgivet en officiel klage til Den Internationale Arbejdsorganisation (ILO) i Genève over disse krænkelse af ILO-konventioner, som Hviderusland har ratificeret,
1. udtrykker sin beklagelse og foruroligelse over krænkelsen af fagforeningsrettighederne i Republikken Hviderusland og opfordrer de hviderussiske myndigheder til fuldt ud at overholde de relevante ILO-konventioner, som Hviderusland har ratificeret;
 2. opfordrer Kommissionen og Rådet til i deres kontakter med Hvideruslands myndigheder at rejse spørgsmålet om respekt for fagforeningsrettighederne på baggrund af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem EU og Hviderusland, der er undertegnet af begge parter, og som nu er forelagt Parlamentet til samstemmende udtalelse, samt på baggrund af den foreløbige aftale;
 3. minder om, at undertegnelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen indebærer en forpligtelse til at respektere de grundlæggende demokratiske principper;
 4. opfordrer derfor Hvideruslands præsident til at tilbagekalde dekret nr. 336 af 21. august og drage omsorg for løsladelse af de fagforeningsmedlemmer, som stadig er fængslet, og opfordrer indtrængende Hvideruslands præsident til at træffe alle nødvendige foranstaltninger til hurtigst muligt at afslutte valgproceduren for et nyt parlament med henblik på at genetablere den demokratiske retsramme i landet;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Hvideruslands præsident, FFI, WCL og ILO.
-

Torsdag, den 12. oktober 1995

d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 og 1288/95

Beslutning om den oprindelige befolknings situation i Brasilien

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om nødvendigheden af at beskytte menneskerettighederne for Brasiliens oprindelige folk,
 - der henviser til sine beslutninger af 9. februar 1994 ⁽¹⁾ om de internationale foranstaltninger, der er nødvendige for en effektiv beskyttelse af de oprindelige folk, og af 19. januar 1995 ⁽²⁾ om Det Internationale Tiår for Verdens Oprindelige Folk,
- A. der foruroliges over rapporten fra Fundação Nacional do Índio (FUNAI), ifølge hvilken 36 guarani-indianere har begået selvmord i år i delstaten Mato Grosso do Sul, og over andre beretninger om mord på indianske folk,
- B. der henviser til de rettigheder, som den brasilianske forfatning giver den oprindelige befolkning, herunder især retten til jord;
- C. der henviser til, at de områder, der altid har været beboet af den oprindelige befolkning, har været og fortsat er genstand for andres begær på grund af deres naturrigdomme, og at den oprindelige befolkning derfor udsættes for overgreb, massakrer, drab, trusler og voldshandlinger af enhver art,
- D. der er foruroliget over forlydenderne om, at der er kræfter i gang i Brasilien for at ændre artikel 231 i forfatningen,
1. understreger på ny sin støtte til menneske- og mindretalsrettighederne og opfordrer de brasilianske myndigheder til at fastholde deres gentagne gange udtrykte tilsagn om at beskytte den oprindelige befolkning;
 2. henstiller indtrængende til Forbundsdeputeretkammeret om at fastholde bestemmelserne i forfatningen om den oprindelige befolknings rettigheder og at forbedre dens økonomiske og sociale forhold;
 3. anmoder de brasilianske myndigheder om konsekvent at bekæmpe overgreb og vold mod den oprindelige befolkning og sørge for, at de skyldige dømmes ved retfærdig og upartisk rettergang;
 4. opfordrer Rådet og Kommissionen til at meddele de brasilianske myndigheder dets bekymring over situationen vedrørende de oprindelige folks menneskerettigheder;
 5. gentager sin opfordring til Rådet og Kommissionen om at udarbejde en EU-handlingsplan for de oprindelige folk og efterlyser som et første skridt en bedre samarbejdsindsats;
 6. støtter de forskellige ikke-statslige organisationers arbejde på stedet, især i det brasilianske Amazon-område, og glæder sig over Kommissionens støtte til projekterne »Radio Amazonia« og »Sustainable Forest in The Brazilian Amazonia«, og opfordrer den til at fortsætte denne form for eksperimenter, som har vist sig uhyre nyttige for områdets indbyggere;
 7. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Brasiliens regering, Forbundsdeputeretkammeret, FUNAI (Fundação Nacional do Índio) og CAPOIB (rådet af oprindelige folk og organisationer i Brasilien).

⁽¹⁾ EFT C 061 af 28.02.1994, s. 69.

⁽²⁾ EFT C 043 af 20.02.1995, s. 85.

Torsdag, den 12. oktober 1995

e) **B4-1270/95****Beslutning om mord på bønder i Guatemala***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til, at en patrulje fra den guatemalanske hær den 5. oktober 1995 angreb det guatemalanske landbofællesskab »Aurora 8 de Octubre« i Chisec kommune, hvorved 11 mennesker, heraf to børn, blev dræbt og 17 blev såret,
- B. der henviser til, at Guatemalas præsident har påtaget sig ansvaret for hændelserne, og at forsvarsminister Mario Enriquez er gået af,
- C. der henviser til den globale aftale om menneskerettigheder, som regeringen og guerillaen undertegnede i marts 1994,
- D. der henviser til, at denne gruppe var en del af de omkring 45.000 bønder, som var flygtet, og som nu er ved at vende tilbage til Guatemala,
 1. fordømmer mordet på bønderne og kræver fuld opklaring af hændelsesforløbet, samt at de ansvarlige drages til ansvar over for loven,
 2. glæder sig over, at republikkens præsident besluttede at afsætte kommandanten for Cobán militærområde og at acceptere forsvarsministerens afgang, hvilket er et synligt bevis på hans klare vilje til at bekæmpe straffrihed;
 3. håber, at den guatemalanske præsidents instrukser til Den Nationale Fredsfond hurtigt kan føre til, at de pårørende til de døde og sårede i landbofællesskabet »Aurora 8 de Octubre« ydes erstatning;
 4. kræver, at de offentlige myndigheder tager alle nødvendige skridt til at garantere sikkerheden for de bønder, som vender hjem, og således sørger for, at sådanne tragiske begivenheder ikke gentager sig i fremtiden;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Guatemalas regering, præsidentembedets menneskerettighedskommission, COPREDEH, ærkebispesædets kontor for menneskerettigheder, ODHA, menneskerettighedsorganisationen PHD og FN's mission i Guatemala.

13. FN's økonomiske krise**B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 og 1287/95****Beslutning om FN's økonomiske krise***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til, at FN i oktober 1995 fejrer sit 50-års-jubilæum,
- B. der henviser til, at FN nu i 50 år har skabt grundlaget for opbygningen af et civiliseret internationalt samfund, samt til, at FN sandsynligvis er den eneste verdensorganisation, som i fremtiden vil kunne udvikle ægte muligheder for en afbalanceret mægling i internationale konflikter,
- C. der henviser til den alvorlige økonomiske krise, som organisationen for øjeblikket er inde i som følge af den manglende politiske vilje i medlemsstaterne til at indfri deres forpligtelser og betale deres bidrag til organisationen, som det blev fastslået af det spanske formandskab på Den Europæiske Unions vegne under FN's Generalforsamling den 28. september 1995,

Torsdag, den 12. oktober 1995

- D. der henviser til, at den kritiske økonomiske situation, som FN befinder sig i i øjeblikket, bør afhjælpes omgående, således at der hurtigt kan indgås en aftale om finansielle bidrag som grundlag for de nødvendige brede reformer, der udelukker ensidige afgørelser,
- E. der henviser til, at selv om medlemsstaterne i henhold til FN-pagten folkeretligt er forpligtet til at indbetale et nærmere fastsat bidrag — når der først er opnået enighed om dette — udestår der fortsat et beløb på 3,8 mia USD i betalinger fra medlemsstaterne,
- F. der henviser til, at Den Europæiske Unions medlemsstater ved udgangen af første halvår af 1995 havde betalt over 50% af bidragene til finansieringen af FN's ordinære budget og de fredsbevarende operationer, samtidig med at det erkendes, at visse af dem figurerer blandt debitorstaterne,
- G. der henviser til, at næsten samtlige FN's særlige organer befinder sig i finansielle vanskeligheder, og henleder opmærksomheden på den skæve virkning af ensartede procentuelle nedskæringer i nogle af de mindst kostbare FN-operationer som f.eks. ad hoc-domstolene for krigsforbrydelser i Rwanda og det tidligere Jugoslavien,
- H. der henviser til, at De Forenede Stater med en gæld på over en milliard dollars er den største skyldner over for FN fulgt af Rusland og Japan,
1. opfordrer til, at FN styrkes i væsentlig grad både organisatorisk og finansielt, så den kan spille en mere aktiv rolle i det kriseforebyggende arbejde og det forebyggende diplomati samt i styrkelsen og bevarelsen af freden;
 2. opfordrer med henblik herpå medlemsstaterne til at betale deres bidrag, samt til, at der eventuelt iværksættes sanktioner mod »dårlige betalere« under anvendelse af den gældende lovgivning;
 3. opfordrer EU-medlemsstaterne til at rette henvendelse til Sikkerhedsrådet for at sikre finansieringen af ad hoc-domstolene for krigsforbrydelser i det tidligere Jugoslavien og Rwanda og sikre, at alle FN's medlemsstater letter undersøgelse og efterforskning af krigsforbrydere og ikke lægger hindringer i vejen; anmoder endnu en gang FN's Generalforsamling om at vedtage det endelige forslag til en statut for den permanente krigsforbryderdomstol;
 4. opfordrer Den Europæiske Unions medlemsstater til aktivt at deltage i de nuværende forhandlinger med henblik på at styrke og reformere FN på det finansielle område, og erkender, at hvis de nødvendige ressourcer stilles til rådighed, vil FN få mulighed for mere effektivt at bidrage til den økonomiske og sociale fremgang for alle folk og deres sikkerhed;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer, USA's, Ruslands og Japans regering og De Forenede Nationers generalsekretær.

14. Katastrofer

- a) B4-1228, 1232, 1235, 1272 og 1284/95

Beslutning om jordskælvet i Tyrkiet

Europa-Parlamentet,

- A. der er bestyrtet over det store antal omkomne, sårede og hjemløse, som jordskælvet, der ramte byen Dinar i det vestlige Tyrkiet den 1. oktober 1995, forårsagede,
- B. der henviser til de store problemer med at kommunikere med det katastroferamte område og til, at de hjemløses lidelser forværres af dårligt vejr,

Torsdag, den 12. oktober 1995

1. giver udtryk for sin inderlige medfølelse med ofrenes familier og solidaritet med det tyrkiske folk;
2. opfordrer Kommissionen til at yde bistand til de tyrkiske myndigheder og til den tyrkiske Røde Halvmåne, navnlig for at sikre at de hjemløse får tag over hovedet, før vinteren sætter ind;
3. anmoder Kommissionen om at underrette Europa-Parlamentet om enkelthederne vedrørende dens katastrofehjælpeaktion;
4. anmoder Kommissionen om at styrke samarbejdet mellem medlemsstaternes og Tyrkiets seismologiske centre;
5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Tyrkiets regering, formanden for Den Store Nationalforsamling og Dinars borgmester.

b) B4-1233/95**Beslutning om stormen på Filippinerne***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til, at den tropiske orkan Cybil søndag den 1. oktober hærgede Filippinerne,
 - B. der henviser til, at mindst 28 mennesker omkom under orkanen, og at tusindvis blev hjemløse,
1. giver udtryk for sin dybeste medfølelse med ofrene og deres familie;
 2. opfordrer Kommissionen til straks at frigøre bevillinger til fordel for den katastroferamte befolkning og navnlig til at deltage i genopbygningsprogrammet;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Filippinerne regering.

c) B4-1240 og 1253/95**Beslutning om oversvømmelserne i Sydfrankrig***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til de voldsomme oversvømmelser, der 3. og 4. oktober 1995 hærgede Sydøstfrankrig, navnlig Gard-departementet,
 - B. der henviser til, at oversvømmelserne ifølge en foreløbig status har kostet et menneske livet, mens en person meldes savnet og der er konstateret omfattende ødelæggelser,
1. udtrykker sin dybe medfølelse og solidaritet med ofrenes familier og de skaderamte;
 2. anmoder Kommissionen om at yde økonomisk katastrofehjælp til de ramte departementer;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og den franske regering.
-

Torsdag, den 12. oktober 1995

d) **B4-1254 og 1290/95**

Beslutning om koleraepidemien i Kap Verde

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at udbruddet af kolera i Kap Verde, som endnu varer ved, hovedsageligt i landets hovedstad, Cidade da Praia, har krævet omkring 220 dødsopfre, og at der allerede er konstateret over 10.000 tilfælde af smittede,
- B. der er klar over de mangelfulde hospitalsforhold i Kap Verde, navnlig mangelen på midler til tekniske og menneskelige ressourcer, som gør det temmelig vanskeligt at behandle de syge og hindre, at epidemien spredes,
- C. der henviser til, at myndighederne i Kap Verde har gennemført en effektiv indsats mod epidemien, men er bekymret over de mangelfulde hygiejniske forhold, der findes i store dele af landet, og som har bidraget til at gøre folk mere sårbare over for udbrud af epidemier,
- D. der henviser til, at kolera er en sygdom, der med nogen regelmæssighed bryder ud og kræver mange ofre, navnlig i Afrika,
- E. der henviser til, at der reageres på alvorlige epidemiske situationer fra gang til gang, fordi der ikke i øjeblikket eksisterer nogen koordinering på internationalt plan, der kan sikre hurtig og effektiv bistand under denne form for katastrofer, hvilket skaber en vis forvirring og til tider unødigt spild af kræfter,
- F. der fremhæver, at Kap Verde altid på eksemplarisk vis har samarbejdet med Den Europæiske Union,
 1. udtrykker medfølelse med ofrene for koleraen i Kap Verde og deres familier;
 2. giver udtryk for bekymring over koleraepidemien i Kap Verde, navnlig i Cidade da Praia og på øen S. Vicente, og erkender nødvendigheden af at træffe strenge foranstaltninger til kontrol af smitten;
 3. opfordrer Kommissionen og Rådet til sammen med WHO's styrelsesråd at sørge for iværksættelse af procedurer, der gør det muligt at træffe omgående foranstaltninger inden for rammerne af WHO's kompetenceområde og med WHO's ressourcer med henblik på at klare situationer, der kræver omgående indgriben;
 4. anmoder Kommissionen om at fortsætte sin strategiske støtte til Kap Verde og yde en særlig nødhjælp for at styrke kampen mod koleraepidemien;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, regeringen i Republikken Kap Verde og til WHO.

e) **B4-1258 og 1292/95**

Beslutning om det skybrud, der har ramt Liguria

Europa-Parlamentet,

- A. der foruroliges over de gentagne oversvømmelseskatastrofer, der de seneste år har ramt forskellige norditalienske områder, især Liguria og Genova,
- B. der henviser til, at regionen Liguria, navnlig området omkring Savona i det vestlige Liguria, blev hårdt ramt af det skybrud, som hærgede mandag den 25. september 1995 og forårsagede betydelige skader på personer, miljø og bygninger,

Torsdag, den 12. oktober 1995

- C. der henviser til, at det voldsomme skybrud, som navnlig forårsagede ødelæggelser i det industrielle trekantområde mellem Vado Ligure, Quiliano og Valleggia og fik åer og små vandløb til at løbe over, således at de oversvømmede gader, dusinvis af virksomheder og huse, lagre, forretninger og kældre,
- D. der påpeger, at denne sidste oversvømmelse også medførte isolering af talrige personer og bevirkede, at arbejdere mistede deres arbejde, landbrugere mistede deres høst, motorvejsstrækninger blev lukket af jordskred omfattende tusindvis af kubikmeter muldjord, skabte oversvømmelser i Savonas historiske centrum (nogle steder nåede vandet op på en halv meter) og medførte skader for milliarder af lire,
- E. der gør opmærksom på, at der er tale om den fjerde oversvømmelse i træk på fire år — den seneste indtraf for kun få uger siden — og at den samlede status over situationen er tragisk: dødsopre, meget alvorlige skader på miljøet, økonomien og kommunikationssystemet,
- F. der henviser til, at dette fænomens hyppighed ikke længere kan defineres som episodisk, da det gentager sig med stadig kortere intervaller, samt at sådanne hændelser ikke blot skyldes de territoriale forhold, men også forkerte indgreb fra menneskets side,
1. tilkendegiver sin solidaritet med befolkningerne i de ramte områder;
 2. opfordrer Kommissionen til og anmoder den indtrængende om hurtigt at gennemføre den planlagte nødhjælpsaktion inden for rammerne af en ny politik for fysisk planlægning for at aktivere alle de nødvendige konkrete solidaritetsinitiativer;
 3. anmoder Kommissionen om at iværksætte en effektiv forebyggelses- og bekæmpelsesstrategi, jf. EF-traktatens artikel 130 R, hvor der tales om en forebyggende indsats over for miljøskader i stedet for kun at gribe ind over for følgerne;
 4. anmoder Kommissionen om med alle til rådighed stående midler (også finansielle) at bistå de lokale og regionale myndigheder i Liguria samt den italienske regering ved den påkrævede indsats for at genopbygge området samt genoprette produktions- og handelsaktiviteterne samt boligvæsnen;
 5. opfordrer Kommissionen til at hjælpe de personer, som har lidt materielle tab, til en hurtig og effektiv skadeserstatning;
 6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer samt de berørte regionale og lokale myndigheder.

f) B4-1259/95

Beslutning om den orkan, som har forårsaget store ødelæggelser i Puglia*Europa-Parlamentet,*

- A. der mener, at Puglia-området har været stærkt hærget af orkaner i august og september med enorme ødelæggelser af miljøet og store prøvelser for befolkningen,
- B. der mener, at det voldsomme uvejr har skadet vitale sektorer for dette områdes økonomi alvorligt, navnlig landbruget og turismen,
- C. der minder om, at et jordskælv for nylig registredes i Gargano-området, et område af stor betydning for turistsektoren,
1. erklærer sig solidarisk med de pågældende områders befolkning;
 2. opfordrer indtrængende Kommissionen til at udvise al den solidaritet, der er nødvendig;
 3. opfordrer Kommissionen til at iværksætte en effektiv forebyggelses- og bekæmpelsesstrategi;

Torsdag, den 12. oktober 1995

4. anmoder indtrængende Kommissionen om at sørge for, at der hurtigst muligt ydes reel erstatning til den materielt ramte befolkning;
5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer samt til de berørte regionale og lokale myndigheder.

g) B4-1266/95

Beslutning om faren for en alvorlig ulykke, efter at reaktor nr. 1 på det bulgarske Kozloduy-atomkraftværk er blevet genopstartet

Europa-Parlamentet,

- A. der med stor bekymring konstaterer, at de bulgarske myndigheder har givet tilladelse til at genopstarte reaktor nr. 1 i Kozloduy-atomværket, uden at der forud har kunnet gennemføres de påkrævede kontroleftersyn,
 - B. der konstaterer, at de internationale eksperter, der hidtil har været til stede i anlægget, samt anerkendte ekspertorganer inden for nuklear sikkerhed, såsom IPSN (Frankrig) og GRS (Tyskland), mener, at der ikke kan udelukkes en alvorlig ulykke i forbindelse med brud på reaktorbeholderen,
 - C. der konstaterer, at de 7 mest industrialiserede landes officielle henvendelse til den bulgarske regering hidtil ikke er blevet efterkommet,
 - D. der mener, at der er tale om et meget alvorligt spørgsmål, idet samtlige europæiske borgeres sikkerhed sættes på spil.
1. anmoder de bulgarske myndigheder om omgående at standse denne reaktors drift og foretage alle nødvendige kontroleftersyn med bistand fra den internationale videnskab;
 2. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen medlemsstaternes regeringer og parlamenter samt den bulgarske regering.

h) B4-1267/95

Beslutning om oversvømmelserne i Algeriet

Europa-Parlamentet,

- A. der beklager oversvømmelserne i Algeriet den 8. og 9. oktober 1995 samt de alvorlige ulykker som følge heraf, der har kostet 50 mennesker livet og forvoldt betydelige økonomiske skader,
 - B. der henviser til, at Den Europæiske Union og specielt Europa-Parlamentet ønsker at give udtryk for sin solidaritet over for den algeriske befolkning,
 - C. der henviser til, hvor vigtigt det er at støtte den algeriske befolkning i dens bestræbelser på at fremme den økonomiske udvikling,
1. giver udtryk for sin solidaritet over for den algeriske befolkning og sin dybe medfølelse med ofrenes familier og andre berørte personer;
 2. anmoder om, at der ydes humanitær bistand til de katastroferamte;

Torsdag, den 12. oktober 1995

3. anmoder om, at der ydes særlig bistand med henblik på at mindske følgerne af de direkte og indirekte skader, som denne naturkatastrofe har forvoldt;
4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Den Demokratiske Folkerepublik Algeriets regering.

i) **B4-1275/95**

Beslutning om det uvejr, der ødelagde afgrøderne i området omkring Kiato i Achaia amt

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til det voldsomme uvejr i august, hvor katastrofale haglbyger bl.a. tilintetgjorde vin-, spisedruer- og olivenplantager og førte til en fuldstændig ødelæggelse af produktionen i området omkring Kiato i Korinth amt,
- B. der henviser til, at den fuldstændige ødelæggelse af produktionen og planterne direkte og alvorligt vil påvirke den økonomiske situation i hele området i de kommende år,
- C. der henviser til, at de påførte skader har tvunget mange landbrugere til at optage nye lån,
- D. der henviser til det uopsættelige behov for udbedring af skaderne,
 1. giver udtryk for sin fulde støtte og solidaritet med de skaderamte producenter;
 2. anmoder Kommissionen og Den Europæiske Investeringsbank om i samarbejde med den græske regering at koordinere deres foranstaltninger med henblik på en præcis vurdering af skaderne og tildeling af særlig økonomisk hjælp til de ramte producenter med henblik på dækning af de påførte tab;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, den græske regering og den amtslige forvaltning i Korinth amt.

j) **B4-1286/95**

Beslutning om det nylige jordskælv på Sumatra

Europa-Parlamentet,

- A. der er chokeret over beretningerne om jordskælvet på Sumatra (i Indonesien),
 - B. der bemærker, at en naturkatastrofe på ny har ført til tab af menneskeliv og materielle tab,
 1. udtrykker sin solidaritet med ofrene og deres familie;
 2. anmoder Kommissionen om på passende vis over for den indonesiske regering at tilkendegive Den Europæiske Unions deltagelse og efter bedste evne medvirke til afhjælpning af de opståede skader;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og den indonesiske regering.
-

Torsdag, den 12. oktober 1995

k) B4-1227/95

Beslutning om rovdrift på Surinams tropiske skove

Europa-Parlamentet,

- A. der er bekendt med Surinams regerings planer om at udstede tre koncessioner hver på 1.150.000 ha til de indonesiske selskaber Musa og Suri-Atlantic samt det malaysiske selskab Berjaya,
 - B. der har studeret rapporten fra Verdensressourceinstituttet med titlen »Ryggen mod væggen i Surinam« og undertitlen »Skovpolitik i et kriseramt land«,
 - C. der deler den ægte bekymring hos og dermed også tilbuddene om støtte fra Verdensressourceinstituttet, Den Inter-Amerikanske Udviklingsbank, Den Europæiske Union, De Forenede Nationers Udviklingsprogram, Sverige, Nederlandene, det nederlandske IUCN-Udvalg (Den Internationale Union for Bevarelse af Naturen og Naturressourcerne) og FAO,
 - D. der udtrykker ønske om, at de sidste tropiske skove på denne planet bevares, og at udnyttelse heraf i givet fald sker på en bæredygtig måde,
 - E. der forstår den surinamske regerings ønske om at bruge sine naturressourcer til at mildne den vanskelige økonomiske, sociale og politiske situation,
1. anmoder Surinams regering om at opgive planerne om koncessioner til Musa, Suri-Atlantic og Berjaya;
 2. anmoder Surinams regering om at acceptere tilbuddene fra Den Inter-Amerikanske Udviklingsbank og navnlig dens tilbud om at oprette en international Trust Fund, der kan betale for udsættelsen af tildelingen af skovkoncessioner, og at anvende denne periode til at opbygge en effektiv infrastruktur, som sikrer, at udnyttelsen af Surinams skove vil være bæredygtig;
 3. anmoder Surinams regering om at reagere positivt på de mange internationale tilbud om støtte til landet ved etableringen af en bæredygtig skovpolitik;
 4. anmoder Surinams regering om, når en bæredygtig skovpolitik er kommet på plads, at indkalde til en international auktion, hvor alle tænkelige skovselskaber kan afgive tilbud, og derefter at give koncessioner til selskaber, som har en troværdig status på området for bæredygtig skovudnyttelse;
 5. anmoder Europa-Kommissionen om at deltage i den internationale Trust Fund;
 6. opfordrer sine kolleger i Surinams Nationalforsamling til ikke at give koncessioner til Musa, Suri-Atlantic og Berjaya, samt til at tilskynde deres regering til at støtte de krav, der er indeholdt i dette forslag til handlingsprogram;
 7. erklærer, at medlemmerne af GLOBE vil gøre alt, hvad der står i deres magt, for at bistå Surinam med udviklingen af en ægte bæredygtig skovpolitik;
 8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og regeringen i Surinam.
-

Torsdag, den 12. oktober 1995

TILSTEDEVÆRELSESLISTE**Mødet den 12. oktober 1995**

Følgende skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthelet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bannasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Cortes, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalmière, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Mendonsa, Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Pasty, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torsdag, den 12. oktober 1995

*BILAG I***Resultat af afstemningerne ved navneopråb**

(+) = Ja-stemmer

(–) = Nej-stemmer

(O) = Hverken eller

*1. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95**nr. 16*

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** Kofoed, Plooij-van Gorsel, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet**PPE:** Bardong, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête**PSE:** Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

EDN: Blokland, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Rynänen, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres**NI:** Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly, Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Blak, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan, John, Dury, Evans, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lomas, Löow, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Rönholm, Sanz Fernández, Schlechter, Schulz, Seal, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**ELDR:** Kestelijn-Sierens**GUE/NGL:** Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pettinari, Puerta, Svensson

Torsdag, den 12. oktober 1995

2. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

nr. 15,1

(+)

EDN: Blokland, Jean-Pierre, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pailler, Puerta**PPE:** Alber, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lööw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schulz, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Feret**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Decourrière, Friedrich, Grossetête, Kellett-Bowman, Verwaerde**PSE:** Hoff, Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(O)

EDN: des Places, Striby**GUE/NGL:** Pettinari**PSE:** McNally, Wynn

Torsdag, den 12. oktober 1995

3. *Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95*

nr. 15,2

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyñänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Elmalan, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

PPE: Alber, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

PSE: Malone

UPE: Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Jean-Pierre, Krarup

GUE/NGL: Piquet, Sjöstedt, Svensson

PPE: Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, Valdivielso de Cué

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Kuhn, Löow, McCarthy, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Striby

Torsdag, den 12. oktober 1995

4. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

nr. 15,3

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kofoed, Mulder, Ryyänen, Teverson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Konrad, König, Laurila, Lehne, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Schaffner, Tajani

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Valdivielso de Cué, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Rusanen

Torsdag, den 12. oktober 1995

5. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

nr. 10.1

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Teverson, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marnet Campos, Paillet, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Laurila, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barzanti, Beres, Blak, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Krarup, Poisson, Striby

ELDR: Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Sjöstedt, Svensson

PPE: Argyros, Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Dimitrakopoulos, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, von Wogau

PSE: Billingham, Bösch, Castricum, Dankert, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Hulthén, McCarthy, McMahon, Metten, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Seal, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Watts, Wibe

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: de Rose

PSE: McNally

Torsdag, den 12. oktober 1995

6. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

nr. 10,3

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bennesar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rönholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kakkamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Deprez, Gillis, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Laurila**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Bösch, Dankert, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Löow, McCarthy, McMahon, Metten, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Watts, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(0)

PPE: Nicholson**PSE:** McNally

Torsdag, den 12. oktober 1995

7. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

kommissionsforslag

(+)

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

PPE: Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

V: Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby

GUE/NGL: Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta

NI: Blot, Feret, Martinez

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

PSE: Blak, Jensen Kirsten, McMahon

UPE: Crowley

(O)

EDN: Krarup

PPE: Dimitrakopoulos

PSE: Andersson Jan, Hulthén, McNally, Waidelich, Wibe, Wynn

Torsdag, den 12. oktober 1995

8. Betænkning af Medina Ortega A4-0227/95

beslutning

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooj-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klafß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**EDN:** Krarup, Martin Philippe**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** McNally, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley

Torsdag, den 12. oktober 1995

9. Betænkning af Jacob A4-0213/95

nr. 6

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Joup-pila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen, Feret, Stirbois, Vanhecke

PSE: Campos, Katiforis

(O)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Areatio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Konrad, Nicholson

PSE: Andersson Jan, Hulthén, Löow, Waidelich, Wynn

Torsdag, den 12. oktober 1995

10. Betænkning af Jacob A4-0213/95

nr. 7

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marseet Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Feret, Muscardini, Stirbois, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pampidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen

PSE: Campos

(O)

GUE/NGL: Pailler, Pettinari

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Kellett-Bowman, Nicholson, Sturdy

Torsdag, den 12. oktober 1995

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

11. Betænkning af Jacob A4-0213/95

nr. 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynnänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfé, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

(—)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Feret, Martinez, Stirbois

PSE: Campos, McMahon

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy

PPE: Arias Cañete, Nicholson

Torsdag, den 12. oktober 1995

PSE: Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf*12. Betænkning af Jacob A4-0213/95*

nr. 9

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnoek, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pampidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

EDN: Fabre-Aubrespy**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

Torsdag, den 12. oktober 1995

NI: Dillen

PPE: Nicholson

PSE: Campos

(O)

NI: Feret

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Lucas Pires

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

13. Betænkning af Jacob A4-0213/95

kommissionsforslag

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Goerens, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynnänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Gutiérrez Díaz, Pailler, Piquet

NI: Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Riess, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torsdag, den 12. oktober 1995

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Campos, Donnelly Alan John, Evans, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, McCarthy, McMahon, McNally, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Waidelich, Watts, Wibe, Wynn

(O)

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas

PSE: Wilson

V: Holm, Lindholm, Schörling

14. Rapport Jacob A4-0213/95

beslutning

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Pailler, Piquet

NI: Blot, Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremont d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushman, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Dankert, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

Torsdag, den 12. oktober 1995

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Wibe, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: Teverson

PPE: Arias Cañete, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fernández-Albor, García-Margallo y Marfil, Hernandez Mollar, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

V: Schörling

15. B4-1266/95 — Atomkraftværk i Kozloduy

(+)

ARE: Macartney

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutierrez Diaz, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Torsdag, den 12. oktober 1995

(O)

GUE/NGL: Ephremidis

16. B4-1286/95 – Sumatra

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Blokland, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Maset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Rapkay, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, JärviLahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Rynnänen, Watson, Wiebenga

(O)

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf